

TIGDUDA TAZZAYRIT TAMRGDAYT TAγERFANT  
AγLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USNAN  
TASEDDAWIT AKLI MUHEND ULHAĠ NTUBIRET  
TASEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYT  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIγ



AKATAY N TAGGARA N TURAGT LMD  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIγT

**ASENTEL:**

# AseImed n Tmaziyt Deg Uswir-is Amezwaru

**Tanelmadt :**

REKIBI Malika

**selmendam n Mass :**

QACIMI Zidine

2013/2014

## ASNEMMER

*Deg tazwara ad rrey Tajemmilt i Mass QACIMI Zidine i*

*Ybedden yef uxeddim n tkatut-a n tagara n turregt n useggas-  
Ad iniy Tanemmirt i Mass ĠELLAWI.M, i yellan yef uqerru  
n ugezdu n d yidles amaziɣ almi d-yewwed yer tizi n wass-a.*

*Ad diniy tanemmirt i yiselmaden n ugezdu n tmaziɣt n  
tseddawit n tubiret akken mallan anda mallan ,ger-asen Massa*

*FURALI, Mass L&UFI,...Atg.*

*Ad iniy tanemmirt i yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles*

*Amaziɣ s yiswiren-is merra.*

*Mebla ma ttuy merra wid ixedmen deg uyerbaz Ġaedi eisa akken mallan.*

## TANEMMIRT-NWEN



# ABUDDU

Ad budd-γ amahil-agi i wid εzizen felli:

I win yečča wakal γef zik ur nerwi udem-is gma εzizen MILOUD.

I Tin yefnan tudert-is d win yefkan tezmert-is akken ad γrey  
Yemma Taεzizt d Babba.

I win ufiy γef yidis-iw aseggas-a Argaz-iw HAMID.

I yimawlan n urgaz-iw mezzi meqquer s lxušuş emmi Arzqi d AYUB.

I tikent –iw ur d-sai yemma Tamdakelt n tudert-iw Tεzizt COCA.

I watmaten-iw d yisetma akken mallan BAYA, AKILA, ZINA,  
SADAK, AMER, MOUHAMMED, RAZIKA, HDJILA...atg.

I tid yellan yidi ASYA, HAFSA, NADYA...atg.

I Tin ufiy γef yidis-iw deg lmaħna-w FIFL.

I Temdukal-iw n leqraya akken i nesεdda tin yelhan d tin n  
diri FAHIMA, BESMA, AMAL,...atg.

I tin i id-yefkan isurrifen n uuselmed Massa XFIF farida.

MALIKA

## **Ayawas**

### **Tazwert**

#### **Ahric Azrayen:**

##### ***I-IXEF AMEZWARU :***

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| <b>A)- Imaziyen d tmaziyt:</b> .....  | 05 |
| <b>A-a- Imaziyen:</b> .....           | 05 |
| 1)- Deg Usegzawal.....                | 05 |
| 2)- Si tmuyli n yieraben.....         | 05 |
| 3)- Si tama n tmuyli tamirent.....    | 06 |
| <b>A-b- Tamaziyt :</b> .....          | 08 |
| 1)- Tamaziyt s umata.....             | 08 |
| 2)- Tamaziyt d tutlayt tayelnawt..... | 09 |
| 3)- Tamaziyt di lakul.....            | 10 |

##### ***II-IXEF WIS SIN:***

|   |    |
|---|----|
| <b>B)- Aselmed n tmaziyt deg uswir-is amezwaru:</b> ..... | 14 |
| <b>B-a- Liħala n uswir amezwaru:</b> .....                | 14 |
| 1)- Uqbel timument.....                                   | 14 |
| 2)- Umbeed timument.....                                  | 14 |
| <b>B-b- Iswi n uswir-a</b> .....                          | 14 |
| <b>B-c- Aselmed n tmaziyt deg uswir-a:</b> .....          | 16 |
| 1)- Amecwar-is .....                                      | 17 |
| 2)- Amazruy-is .....                                      | 18 |
| 2-1-Tallit tamezwarut.....                                | 18 |
| 2-2- Tallit tis snat.....                                 | 19 |
| 2-3- Tallit tis krađ.....                                 | 20 |
| <b>B-d- Tarrayin n uselmed:</b> .....                     | 21 |

|  |    |
|--|----|
| 1)- Tarrayt tansayt .....                                | 21 |
| 2)- Tarrayt tarusridt.....                               | 22 |
| 3)- Tarrayt tusridt .....                                | 22 |
| 4)- Tarrayt Teslezrit .....                              | 23 |
| 5)- Tarrayt n Usenfar.....                               | 24 |
| 6)- Aselmed s Tzemmar.....                               | 24 |
| <b>B-e- Alallen n uselmed :</b> .....                    | 26 |
| 1)- Aselmad n ulmud.....                                 | 26 |
| 2)- Tafelwit n uselmed.....                              | 27 |
| 3)- Adlis n uyerbaz.....                                 | 27 |
| 4)- Ahil n uselmed.....                                  | 28 |
| <b>B-f- Uguren id-templal Tmaziyt deg Uyerbaz:</b> ..... | 29 |
| 1)- Ayen yerzan Tasensegmit.....                         | 29 |
| 2)- Uguren n Uselmed d yiselmaden.....                   | 30 |
| 3)- Lixşaş n yidlisen d Ubeddel n wahillen.....          | 30 |
| 4)- Ayen yerzan Tarrayt d Ugbur.....                     | 31 |

### ***III- IXEF WIS KRA d:***

|  |    |
|--|----|
| <b>C- HCA d wayen Texdem i Tmaziyt :</b> ..... | 35 |
| <b>C-a- Iwumi qqaren HCA? :</b> .....          | 35 |
| <b>C-b- Axeddim n HCA :</b> .....              | 36 |
| <b>C-c- Ayen Teɣna HCA :</b> .....             | 37 |
| 1)- Seg Tama Tastratijit :.....                | 37 |
| • Tasudest n HCA :.....                        | 37 |
| • Tasudest n MEN :.....                        | 39 |
| 2)- Seg Tama n Taṭṭir :.....                   | 41 |
| • Iselmaden :.....                             | 41 |

|  |              |
|--|--------------|
| • Iselmaden s uswir elayen :.....                    | 41           |
| 3)- Seg Tama n uwellah d-fka Tneylaft.....           | 42           |
| • Timusniwin n tneylaft.....                         | 42           |
| • Tamaziyt d Tutlayt Tayemmat :.....                 | 42           |
| • Ahilen :.....                                      | 43           |
| 4)- Seg Tama n Yidlisen :.....                       | 44           |
| <b>C-d- Arraten d-fka HCA :.....</b>                 | <b>45</b>    |
| 1)- Anerni n yiselmaden d yinalmaden:.....           | 45           |
| 2)- Aktazal n yinelmaden d yiselmaden s lexyud:..... | 45           |
| 3)- Tafelwit tamatut n yinelmaden d yiselmaden:..... | 45           |
| <br><b>- Aħric Usnan:</b>                            |              |
| <b>D)- Tarrayt n unadi: .....</b>                    | <b>48</b>    |
| <b>D-a- Iswi n tannant n wannar: .....</b>           | <b>48</b>    |
| 1)-Tarrayt yettwisqedcen: .....                      | 48           |
| 2)- Tifaksutin n unadi: .....                        | 49           |
| 3)-Timetti n unadi: .....                            | 49           |
| • Asisen n temnađt: .....                            | 50           |
| • Asisen nuyerbaz: .....                             | 50           |
| 4)-Agraw n unadi: .....                              | 50           |
| 5)-Tarrayt n unadi: .....                            | 51           |
| • Tasastant n wannar: .....                          | 51           |
| • Agraw n yisteqsiyen: .....                         | 51           |
| 6)-Lebni n ugraw n yisteqsiyen: .....                | 52           |
| • Aferraq n yisteqsiyen: .....                       | 52           |
| • Tasleđt n uxeddim: .....                           | 52           |
| <b>D-b)- Tasleđt n tukciwin: .....</b>               | <b>52-59</b> |

## **Taggrayt**

**Iybula**

**Tijenđad**

Tazwert Tamatut

## **TAZWERT:**

Tirmit n tutlayt d yidles Amaziɣ, yettuɣal umecwar-is amezwaru ɣer tlemmast n lqern wis 19, id-yellan ɣef ufus n kra n yimusnawen izzayriyen wiyed di berraniyen, iwumi tettuyal tejmilt deg ureşsi n lsas amenzu i uselmed n Tmaziyt, anda yennerna s waṭas mi id-tewwi lezzayer timunnent ɣef ufus n umusnaw Mulud MĔemri..

Ihi aselmed n tutlayt d yedles amaziɣ, d win yennernan xas ula ma ur d-llin ara wahilen i watas neɣ ilaqen maca ay-a ur ten-yeğgi ara ad yeḥbes, imi yennerna s waṭas abeēda seld jember 2005 ɣer da anda id-yella unekcum n tmaziɣt ɣer uyerbaz amezwaru, laɣya ayen yessefraḥen imi tuget n yiselmeden deg uswir-a d yimaynuten id-ffyen .

Ɛef way-a Asqamu Unnig n Timuzɣa yemwata d ulɣif n usegmi, ssuddsen-d timlilit-a tayelnawt ilfayda n yiselmeden-a deg wayen yerzan tussnagmart d tagnit dayen i wakken ad mlilen gar-asen wad mbeddilen tikiwin. Tamaziɣt terna asurif ɣer sdat acku tekcem srid deg uselmed s tarrayin tatarin am tmura tiyaḍ id-yufraren , s wakka aselmed n tmaziɣt ilaq ad as-yettunefk wazal meqqren d tezrawt lqayen imi d tutlayt tamaynut deg unagraw n uselmed, ama deg uyerbaz, deg tseddawit, neɣ di tmetti, yessefk ad nesbed imahilen isehḥan yebnan s wudem alqayan. Si tama nniḍen, ma nekcem deg usentel n tmaziɣt ad tt-naf tettuneḥsab seg tutlayin tiyemmatin i wumi ur fkin ara wazal ilaqen neɣ iwatan, xas ula ma tesēa assay i ijeḥden ɣer umdan s timad-is, ɣef waya ad d-nini belli azal n tmaziɣt mačči d ayen ara d-nini deg yiwen n wawal imi tettuneḥsab d tanaşlit, d tamagit fell-s i tebna tɣerma d tidmi n ugdud.

Ihi tamaziɣt deg uyerbaz tettak-d tugna talqayant yettunaḥsaben d agerruj ara yaf wumdan deg tudert-is. Amecwar n uselmed n tmaziɣt deg uswir-is amzwaru amek yella ?. Anda yiweḍ?. D acu-tent tarrayin yettwasqedcen?.

Wiy-i merra d yisteqsiyen ara yilin deg unadi-a id-xedmey ḥwaḡen tiririt deg yiḥricen n lebni n unadi, ɣef way-a yella-d uxeddim ɣef sin yiḥricen yal aḥric yella-d d yixfawen s tarrayt-a id-teddun:

Aḥric aɣrayan : yella-d leqdic deg ɣef kraḍ n yiwfawen yel ixef i yiman-is:

Amezwaru neereḍ ad d-nefk tugna fessusen ɣef yimaziɣen d tmaziɣt lebni n uxeddim-neɣ neddem-d tikti id-yiwi Salah Belēidi ɣef kra id-yuran ɣef temsalt-a lemaēna ad teqqim tikti-nsen amzun d tamuyli. Akken ara naf belli llan kra d yiwin ɣef leqbayel s tezrawt lqayen anda ara naf yella gar-asen Hirodote d G.Caumps, gar wid d-yixedmen ɣef



yimaziyen d tmaziyt. Ayen id-niwi deg unadi-a d ayen id-yellan s γur win d-nebder yakan yenna-d belli ayen wuyur ssawdey deg leqdicat i xedmey timuylwin id-dmey qqaren-d belli yimaziyen ttwaḥsaben d yimezday n tefriqt ugafa.

Ixef wis sin yella-d deg-s wawal γef uselmed d liḥala-s deg uyerbaz amezwaru di tazwara nefka-d s umta amek yella uselmed deg tmurt n lezzayer, d acu yeena uswir amezwaru, s yin akin nefka-d tamaziyt deg uselmed d ayen iy-yeḡḡan ad d-nefk ugar n tmussniwin deg way-a imi nerza amecwar-is, amezru-is, allalen n uselmed-is xas akken ulac allalen yezdin merra aselmed n tneggarut-a anda d-nefka tugna i wenseen γef tarrayin n uselmed i iwilmen aselmed n tmazayit.

Ixef wis kraḍ yella-d umeslay fell-as γef usqamu unnig n timuzya d-yellan gar tmezwura i ixedmen γef temsalt-a n tmaziyt seg wasmi i tebda amecwar-is deg useggas n 1995, tefka-d tasuddest-is i twala tseḥḥa akken ad tt-ili deg wannar n uselmed, akken day tefka-d kra n tukciwin ilaqen deg yal aswir .S-way-a id-yella uḥric aḗrayan deg taggara n wawal-iw γef way-a , xas tella-d HCA d tin ixedmen γef tmaziyt tenḡer-d abrid i wiyad akken ad kemlen deg ubrid-a d-tewwi.

Aḥric ussnan yella-d s tarrayt n ugraw n yisteqsiyen i nefka i yinelmaden n uyerbaz n Ḡaedi eisa n uswir 4<sup>eme</sup> d 5<sup>eme</sup> d yimawlan-nsen amik ttwalin tamaziyt ma d tutlayt tunṣibt akka am tutlayt n taerabt yetfen aḥric meqren deg tayult n uselmed.

Ter taggara n wawal-nney nefka-d taḥawact γef unadi s lekmal seg yixef amezwaru almi d taggara niwi-d deg-s ayen uyur nessawed. Mebla ma nettu belli tamaziyt tella tella d ass-a ney d azekka d ayen id-ḡḡa suta i tayed.

## Agemmay

| Asekkil | Isem-is | Tifinay | Amedya    |
|---------|---------|---------|-----------|
| a       | A/ Ayra |         | Aman      |
| b       | Ba      |         | Baba      |
| c       | Ca      |         | Amcic     |
| č       | Yečč    |         | Ameččim   |
| d       | Da      |         | Dadda     |
| ḍ       | Ḍar     |         | Aḍar      |
| e       | Ilem    |         | Iles      |
| f       | Fa      |         | Tafat     |
| g       | Ga      |         | Taga      |
| ḡ       | Yeḡḡ    |         | Ajeḡḡig   |
| h       | Ha      |         | Yelha     |
| ḥ       | Ḥim     |         | Yeḥma     |
| i       | I/ Iyri |         | Imi       |
| j       | Ja      |         | Tajeḡḡigt |
| k       | Ka      |         | Akal      |
| l       | La      |         | Tala      |
| m       | Ma      |         | Amyar     |
| n       | Na      |         | Nanna     |
| ɣ       | Γar     |         | Aɣrum     |
| q       | Qil     |         | Aqcic     |
| r       | Ra      |         | Amrar     |
| ṛ       | Ṛa      |         | Rwu       |
| s       | Sa      |         | Agusim    |
| š       | Šar     |         | Šubb      |
| t       | Ta      |         | Tala      |
| ṭ       | Ṭar     |         | Tameṭṭut  |
| u       | U/ Uɣru |         | Ul        |
| w       | Wa      |         | Awal      |
| x       | Xa      |         | Axxam     |
| y       | Ya      |         | Ayla      |
| z       | Za      |         | Azekka    |
| ẓ       | Ẓar     |         | Aẓar      |
| ε       | Ɛil     |         | Ɛemmi     |

1-Abiric Azrayan

# I-Ixef Amezwaru Imaziyen d Imaziyt

Seg zik tamaziyt teđra yid-s am tseđta-nni yuyen rrif n tebđirt, ur tufi ara win ara yqumen yes, tikti n temsalt-agi mačči d ass ney yumayen, mačči d agur ney d sin , mačči d aseggas ney samayen , tettuyal tejmilt i yimussnawen iberraniyen i d-ineđren abrid-a , i kemlen deg-s warraw n tmurt i yecban : *BULIFA*, *MSEMRI MULUD* d wiyed i yefkan tezmert-nsen i useđbiber yef tudert n yiles d yidles amaziy.Xas akken eddan wussan d lesnin, tamaziyt tejuđđug trennu, ladya seg useggas n 1988 asmi ldin ayen i wumi qqaren “*Tigdudt d tlelli n wawal*”, s yin yer da banen-d sin igezda n yidles d yiles amaziy; yiwen di *TIZI WAZU* wayed di *BGAYET*. Deg useggas n 1990, yer taggara ad d-necred ad d-nefk tugna fessusen yef wayen akk yesean assay yer tmaziyt d yimaziyen d anwi-ten yimaziyen?. Gef lađsab n tektiwin d-yellan s yur SALAĐ BALĐIDI.

## ***A- Imaziyen d Tmaziyt:***

### **A-a- Imaziyen:**

#### **1)- Deg Usegzawal:**

Awal n yimaziyen yettunefk i yimezday n tefriqt ugafa, imussnawen yefkan tazmert-nsen iwaken ad d-fken azar n wawal-a ssawden yer waya: «... Yettwasexdem yisem-a di tazwara s yur Iyunaniyen d Yifiniqiyyen di tallit n temhersa yef Lmayreb d Tefriqt Ugafa...»<sup>(1)</sup>. Akken eeddan lesnin , zman yettbeddil ilul-d unamek nniiden ;yuyal umaziyy s unamek n urgaz ilelli, umbaed qqaren-asen imezday n Tefriqt Ugafa, fkan isem-a n yimaziyen iwakken ad kksen lbatel d ddel yef yiman-nsen s usirem n tlelli seg ufus n umsehres amcum.

#### **2)- Si tama tmuyli n Waeraben:**

Deg yisegzawalen n tutlayt taerabt n zik ney tura qqaren-d : « ...Isem aheqqani n Yimaziyyen d Maşer,... s unamek n win yesean uli-s yeqwa,... yenna-d *Leebas Banu Mardas* : yettuyal laşel n yimaziyyen yer yimezday n tefriqt ugafa... »<sup>(2)</sup>. Akken dayen fkan azal i ubeddel n şşut gar snat n tergalin « **γ** » d « **r** » yettwaşsaben d yiwet n tergelt deg tutlayt tafransist, lamaena tutlayt taerabt tefrez gar snat n tergalin-a imi yal yiwet anda tiwed, tin yerran yer-s kra n yimusnawen ttwalin d akken awal n « **Amaziyy** », yesea anamek i urgaz yettwakkes-d seg wawal « **Amezday** » yesean anamek n yimezday n Tefriqt Ugafa. Ad yeqqim Iben Xeldun gar yimezwura id-yewwin yef yimaziyyen akken ad yeqqim ayen id-nenna d turdiwin ur nsehha ara.

---

<sup>1</sup> : BELAID (S). « *Fi Elmasala Elamaziyia* », *Dar Elhawm*, 1999, p17.

<sup>2</sup> : Ibid, p17-18.

\**Amezday n tmazya* : « Anamek n tmazya yettunefk i win yettuyalen yer yimaziyen, yef tezrawin n tesnilest ttwaḥsaben d wid yellan deg tmura n *Burkinafaṣu, Tcad, Mali, Sinigal, Ġuzer Lkanari, Muriṭanya, Lmeyreb, Lezzayer, Tunes, Libya, Maṣer...atg*, yellan ddaw n leḥkem n Yifiniqiye d Lispan, Fransa, Talyan d Lengliz d ayen i ten-yeḡḡan i wakken ad ddmn yiwen n rray (Anadi yef tlelli) »<sup>(3)</sup>.

### 3)- Si tama tmuyli tamirant :

Wid ikemlen deg ubrid n unadi yef lašel n yimaziye d akken, awal-a iban-d deg lawan-nni yimezday n Lmayreb qqaren-asen Lḥarab , uqbel llan qaren-asen Lbarber, anda yesea anamek n ugrud iselḥen ; « Iben Xeldun deg temsalt-a yettwali Lberber ttwajemeen deg sin isulas imeqraneen : Bren d madyis akked lbaranis n Maziγ... »<sup>(4)</sup>.

Akken d-yenna dayen ; « Nutni seg Walad Kansan Ben Ḥam Ben Nuḥ..., llan kraḍ n warraw n Ḥam ; Kansan JEd-d-s n Lberber, Maṣrayen Jeddi-s n yimenza n yimaṣriye, d Faṣṣin Jeddi-s n yimenza n yifalastiniye »<sup>(5)</sup>. Yef tikti-a n Iben xeldun kemlen deg-s kra n yimusnawen n Lmayreb nnan-d : « yef lašel n yimaziye belli ttuyalen yer lḡens amellal yettilin deg siwa tamaṣrit d tefriqt ugafa ».

GAUVET,(G). : « yef yimusnawen n teqbilin n Twareg kkan-d seg teqbilin n Lhunud n Marikan, hujren-d yer Tefriqt deg ubrid n ugafa si tama n umalu n Asya id-yeddaneen deg ubrid n Lquqaz, kra wayeḍ deg ubrid n Lirup n lḥerb »<sup>(6)</sup>.

---

<sup>3</sup> Ibid, p18

<sup>4</sup> Ibid, p18

<sup>5</sup> Ibid, p18

<sup>6</sup> GAUVET ,(G). « *Les Berbères en Afrique* », Alger :IMPJ Bringau.

Xas akken yal amussnaw s turdiwin-is, amgired-agi n turdiwin sşawdent yer waken; «Imaziyen d imezday n Tefriqt Ugafa anda ssawden ad d-sbedden tagelda tamezwarut deffir n trađat-nsen mgal Rřum d Lwindal deg useggas n 206j.c, yella Masensen d netta i yettfen tagelda-a asmi yerbeđ Sifaqs dya yesbed-d tagelda-is yettfen seg tama n Sirta si ccerq alami d Muriđtanya si tama n<sup>7</sup> lyerb , tuyalin yer umezruy teqqar-d belli armi d lqarn wis krađ (03) id-banent tgeldiwin n yimaziyen »<sup>(8)</sup>.

Muħemmed Cafiq yenna-d deg usegzawal-is : « ...Lberber d yimezday n lmeyreb, amaziy, imaziyen tutlayt-nsen d tamaziyt »<sup>0</sup>. I tugna lqayen d tezrawt i wensen yifit tuyalin yer yimussnawen n umezruy yecban HIRODITE d-yennan : ‘‘Imaziyen d agdud i iwumi fkan isem n Libicu...’’ , akken day yella G.Caumps i ixedmen ađas n tezrawin yef umezruy n yimaziyen d tira-nsen deg tektabt-is i iwumi isemma ‘‘Les Berbères, Mémoires et identiés ‘‘.

---

<sup>7</sup> « *Timsirin n Umezruy* », Aseggas amezwaru, Taseddawit n Tubiret, 2011-2012.

<sup>8</sup> Cafiq Muħemmed ; « *Elmuəğğem Lsarabi Elamaziyi* », Rribađ 1989, p164.



## A-b- Tamaziyt :

### 1)- Tamaziyt sumata :

Leqdic di temsalt-agi yettkemmilen yer sdat , imi tuyal s wazal-is tettunehsab s timad-is d tayerma n yimaziyen id-yellan seg talliyin-nni yazrin , si zman n Cacnaq Amenzu armi d ass-a ,tamaziyt tejuğğug trennu, armi tuyal d idles n tmurt n Lezzayer fell-as id- rebban warraw-is akken day tella d tutlayt n yimezday n tefriqt ugafa, ttwalint d tutlayt tayemmat yesduklen merra tantaliwin n tmaziyt yellan, ihi dayen id-yellan s timawit yuyal yer tira i wakken ad tidir deg wulawen.

Tettuyal tutlayt n tmaziyt yer wagraw n tħamit id-yellan si tutlayin tiqburin yef waya yenna-d Iben Xaldun;”...belli bđant yef krađ(03) n yihricen;

\*Agraw n Zanata \*Agraw n Senhađa \*Agraw n Masami Senhađa”(9).

Xas yer tmurt n Lezzayer tamaziyt tejmae;” Tacawit, Tamzabit, Tacelħit, Tatergit, Taqbaylit, Tacenwit”, deg useggas n 1966 ssawđen wid i itebēen leqdic yef temsalt-a nnan-d d akken ala 17,8% i yhedren, ney yettmaslayen tamaziyt deg-sen 11% ttmeslayen taqbaylit, 6% ttmaslayen tacawit, 0,8% d wid yettmaslayen tatergit. SALEM CAKER di tektabt-is yenna-d; “... Deg useggas n 1977 azal n 20% n yimazday n lezzayer i yettmaslayen tamaziyt...”(10).Ma d temura n tefriqt ugafa ad d-naf azal n 80% n yimezdayn n tmurt n lmeɣreb i yettmaslayen tamaziyt s tantaliyin-is;(Tacelħit, Tamaziyt n watleş, Tarifit), xas ar Tunes, Libya d tmura tierabin tiyed ur llint ara deg-sent s wařas tmaziyt.

---

<sup>9</sup> Op cit,p33.

<sup>10</sup> CHAKER, (S). ; « Manuel de l'inguistique berbère»,I , Alger.p09

## 2)- Tamaziyt d tutlayt tayelnawt :

Tettuneḥsab d tutlayt s-way-s yettmeslay ugdud Azzayri, d tutlayt i izemren ad tili deg yiyerbazen, ma yella idelbit ugdud i wakken ad tt-yelmed, yella-d deg-s leqdic seg zman aqbur abeēda seg useggas n 1962 asmi tiwi lezzayer tilelli-is terra lwelha-s yer tutlayt-is tanaslit seg wasmi id-ban « *Lḥaraka Lbarbariya* » deg useggas n 1963 id-yellan s usbeddi n « *La cadimie berbère* » anda yettekkii deg-s umussnaw ameqqran n tmurt-nney Mulud Mæmri, akken id-sbedden dayen deg useggas n 1980 ayen iwumi qqaren « *HARAKET ETAQAFI ELBARBARIYA* », anda id-yella usqitṭæ n tigduda tazayrit i Mulud Mæmri i wakken ur yixeddem ara asarag yef tmaziyt deg tseddawit n Tizi Wezzu, ay-a yeḡḡa agdud amaziyt ad yexdem la grève di 20 avril 1980, igla-d s umennuy gar yimaziyen d yiyallen n laman n tigduda, ineggura-a tṭfen Saēid Saēdi, Farḥat Mhenni d Jamal zinati d wiyad... azal n 24 n yimahbas i tṭfen yer lḥebs imir-nni. Syin yer da yuyal 20 avril qqaren-as tafsut n yimaziyen anda id-ssersen kra n yiswiyen-nen ibyan ad awḍen yer sdat seg-sen :

\*Ilaq yef tigduda tazayrit ad tqir s tmaziyt wa ad tuyal d tutlayt s wazal-is akka am taerabt d tefransist.

\*Ad tuyal d tutlayt s ccan-is abeēda ma swejden-d yiselmaden i uselmed n tneggarut-a.

\*Ad sekce-men tutlayt-a yer uyerbaz seg waswir-is amezwaru alama d tseddawit.

Syin akin tesbed-d l HCA<sup>(\*)</sup>, syur uselway n tigduda “*Zerwal*” yedda-d deg-s aqiri amezwaru s yur tigduda tazayrit yef wayen teena amezwaru d tsennawit, imiren tella di 16 n lwilayat akken fkan la licence i wazal n 200 n yiselmaden n tseddawit akken id-tedda tmaziyt di tilizri d umaṭaf dayen yerran axeddim yer sdat. Madi tallit n uselway n tigduda tazayrit “*Butefliqa*” tebda tettara aḍar yer deffir imi tuyal ur tt-yeeni ara i wakken ad tt-ili d tutlayt tunṣibin am tutlayin tiyed, dayen yeḡḡan ad nejmieen wid ixedmen andi yef tmaziyt deg yel tamurt am ; Mali, Nijer, lmaruk... atg, siḍen i waken ad ttekkin di “*Eljameiya Eleama Lil umam Elmutahida*” i waken ad awḍen yer yiswi-nen.

---

(\*) HCA: Asqamu Unnig n Timuzya.

### 3)- Tamaziyt di lakul:

Deg useggas n 1994 MCB<sup>(\*)</sup>, yesawed i wsiwel n wahbas n leqraya i waken ad yessuter tamaziyt di lakul, imi llant kra n temnaḍin di temurt rran-d yef usiwel-agi akka am Tizi Uzu, Bgayet, Bwira, Bumerdas, d Stif aḥbas-agi yeqqim armi d yebrir anda d-yella umlilli n yinaymasen n MCB akked d tsiwelt n tigduda, id-yellan deg wass n 22 yebrir 1995, anda d lul HCA, tegla-d s unekcum n tmaziyt yer uyerbaz azzayri, s waya ihegga-d usqamu unnig n timuzya yiwwet n tennant (le stage), anda ttekin azal n245 n yiselmaden i yerzan asalu n uselmed n tmaziyt di ctenber n useggas 1995, anda tetṭef azal n 16 n lwilayat n tmurt deg wayen yenan annar n leqraya s tmziyt. Ggrant-d ala 06 n lwilayat, ssebba n wanact-agi imi yemḍebren n wahric n leqraya di taq n lwilayat ffyen-d mgal uselmed n tmaziyt tiwed taluft-a yer usuter n yimawlan ma yella byan ad yren warra-nsen tamaziyt ney ala, aya yella-d asmi tebda tmaziyt amkan-is, xas akken yedra-d wayen ara tt-yeḡḡen ad tt-uḡal yer deffir, lamena ur tebyi ara tuḡalin-a txedm-d tmaziyt asurif meqren yer sdat, imi tuḡal tesse ahillen syarayen yessen acu kan ur telli ara d tutlayt yedduklen d ayen yeḡḡan aselmed-is yemmugr-d atas n wuguren gar-asen :

- Amxellaf n tantaliwin.
- Ugur n tira. Snat-a n temsal ger wuguren igejdanen id-tmagar tmaziyt deg uselmed-is. Tin yerran yer-s ur tessei ara yiwen n uzayer i banen di temurt. Ihi tamaziyt di lakul yella-d amzun d targit, tuḡal d tidet tedra di temurt-nnay, xas akken tteṭṭel lamaena tettwaqbel, xas llan wid ur nabyi ara assa mačči yiḍelli ayen yellan icud yefsi, dayen yeffay laetab yer tafat, tura yiwwi-d lhal ad tt-uḡal tejmilt meqren i wid yefnanrruḥ-nsen yef tmaziyt.

---

(\*) MCB: Amussu Adelsan Amaziḡ

Γer tagara n yixef-agi, ayen i n wala deg wayen yrzan aħric n yimaziyen. Xas akken mxallafen yimusnawen γef wawal-agi lamaena sawɗen γer yiwen n unamek id-yeqqaren d akken tt-uyalen γer yimezday n tefriqt ugafa, ma d aħric n tmaziyt tettuyal tikli-is γer zman aqbur, tebda tettban-d akken i wata seg wasmi id-bedd L HCA (asqamu unnig n timuzγa ), tennernas waṭas imi tekcem tmaziyt γer uyerbaz amezwaru.

I-Ixef wis sin  
Asemed n Tmaziyt

Aselmed n yidles d tutlayt n tmaziyt deg uswir-is amezwaru (d azerbaijani ayen i wumi qqaren lakul), yella-d yef sin n yiseggasen 4<sup>eme</sup> d 5<sup>eme</sup> année, aya yella-d elahsab n umahil ajdid id-yusan s gur uyelnaf n trebga, maqbel yella ayen i wumi qqaren aselmed agejdan ur d-yeddi ara deg-s uselmed n tmaziyt di lahsab deg uswir-a. Almi d useggas 2005, yedda-d unekcum n tmaziyt gur uyerbaz dayen id-yerran axeddim gur sdat, d ayen id-yibanen id-yessefrahen s watas imi tuget n yiselmeden deg uswir-a d imaynuten id-fyen, arnu gur-s lmajhud n usqamu unnig n timuzya id-yellan ilfayda n tmaziyt d uressi-is di tudert n yinelmaden merra, d ayen s wacu terra asurif meqren gur sdat imi tekcem srid gur uselmed s tarrayin titrarin am tid n tmura id-yufraren.

## ***B- Aselmed n Tmaziyt deg Uswir-is Amezwaru:***

### **B-a- Liḥala n uswir amezwaru:**

Uqbel ad d-nekcem γer yiswi n uselmed n tmaziyt deg wayen yerzan aswir amezwaru, ianda ara d-yuḡal yilemzi damdan iselḥen i wakken ad yikemmel leqraya deg yiswiren nniḍen, neγ i wakken ad d-yeffay γer tudert n uxeddim ma yella ylazmit lḥal, ihi yewwi-d lḥal ad d-nemmesli γef liḥala n uswir-agi?.

#### **1)- Uqbel timument:**

Aselmed deg uswir-a amezwaru di Lezzayer s umata di tallit-a uqbel timument, yella-d deg yir ḥala imi tella tmurt-nney ddaw n leenaya n timhersa neγ ddaw n leḥkum afransis, i yeṭfen tamurt aya yeḡḡa-tt ad d-mager uguren s waṭas deg uselmed, mačči kan di tmaziyt ula d taerabt tella txus mliḥ, imi leḥkum Arumi i yekkatén i waken ad tidir tutlayt-is tafransist γef laḥsab n tutlayin ntmurt-nney.

#### **2)- Umbaəd timument:**

Di tallit-a tamurt n Lezzayer terza yiberdan d imaynuten, akken day fkan lmajhud-nsen yimusnawen-nney deg wayen yeenan yixeddimen γef temsalt-a n uselmed amik ara yenerni? .Tessawed Lezzayer i wakken ad d-ssers kra n terkizin i ylaqen akka am Taerabt, Timeslemt, d tyelnawt yesēan asirem n yimuqranen deg tudert Tadimuqraṭit ger tlufa timezwura aselmed yella s tarrayt n tutlayt yellan mačči d tutlayt tayelnawt, imi tella d tutlayt timestaemert tin yerran γer-s d ayen id-yisaḥen kan i wagraw mezziyen seg warraw n tmurt di lawan-nni ala 10% i yellan aqqaren. Seld timument n Lezzayer yella-d leahed anda ur yufi ara uyerbaz amezwaru imukan ara d-yijemeen arraw n tmurt i ycaḍen γer wubrid n tmusnid tusna, i kemmel-d γur-s ayen i wumi semman;”Liṭarat Lfanniya”, yeṭfen uguren n uselmed aya yella-d s tsertit n umsahres yellan s tekti Fransa n uselmed, akken id-yisaḥen kan i warraw n yimeqranen n tmurt.

Ihi s waya tigduda-nney tekkat ayen yellan deg ufus-is i wakken ad d-yisah uselmad-a deg uswir-is amezwaru merra i warraw-is, yef waya ad d-nini; "... Aswir amezwaru d aswir ara d-yisahan i yilemziyen, ney d aswir i ylezmen yilmziyen merra deg tmura n umaḍal, imi aselmed yettwaḥsab amzun d lḥaq n yal yiwen, tin yerran yer-s yell ager tmezwura i teḥwaḡ yel tigduda,... Acu kan aswir amezwaru yettsah-d kan i yilemziyen ur naessawed ara 16 n yiseggasen di laemer-nsen..."<sup>(11)</sup>.

### **B-b- Iswi n uswir Amezwaru:**<sup>(12)</sup>

Gef laḥsab n wayen id-yusan deg unejmuε n uselmed n tmura tierabin id –yellan deg useggasen n 1954 d 1955, di Maṣer yef usentel n uswir amezwaru i ylaqen i yilemziyen i wakken ad isinen kra n tmusniwen d laewayed, w ad affen iman-nsen, amik ara ferzen abrid-nsen dya yefka-d kra n tsuraf gar-asent;

- ❖ Tezmert i tusna n terkizin timezwura akka am leqraya d tira.
- ❖ Aḡerbaz amezwaru yesnarnay timusniwin ilemden yilemziyen deguxxam.
- ❖ Aḡerbaz amezwaru yettk tagnit i tuḥfa deg tutlayt-is d tusna n tutlayin tiberraniyen.
- ❖ Aḡerbaz amezwaru yessebgan-d assay yellan ger uselmad d unalmad-is.

S waya akken ad yawwed yiwen yer yiswiyen-a d wiyed ilaq-as ad yili yesa tarrayt n uselmed yemwatan d uswir-a, akken id-tedda deg udlis n wahillen n uswir-a id-yefyen s yur unaylaf n trebga deg waggur n tuber 1968 yella-d deg-s wawal yef uselmed n tutlayt taerabt d tefransist d wayen yeenan s wayaen leqraya i yal yiwet, akken day tefka azal i wayen ara yeḥwaḡ umdan di tudert-is, cwit cwit, tuyal tmaziyt s wazal-is deg uselmed-is deg yiyerbazen.

<sup>11</sup> Wizarat Eltaelim Elibtidai wa Eltanawi, Lezzayer, 1973/1974,p41.

<sup>12</sup> Ibid, p34-39.



### **B-c- Aselmed n Tmaziyt deg Uswir-a:**

Leqraya n tmaziyt s tubet n lxaṭer i tt-qqaren yinalmaden, ar wassa leqraya-agi d azref kan ur telli ara d alas, ihi aselmed n tmaziyt i gellu-d yid-s uselmed n yiles amaziḡ d laɛwayed-is<sup>(13)</sup>, i wakken ad yigerrez uselmed n tmaziyt di tmurt-nney yessefk ad yili;<sup>(14)</sup>

- ❖ Tamezwarut tamaziyt ad tili d tanaga (la matière) am tiyed, ad tekki deg yikayaden.
- ❖ Tis snat, teṣriḡ (l'autorisation paternelle) ilaq ad yettwakkes.
- ❖ Ttis tlata, ilaq wid yesḡarayen tamaziyt-agi ad ilin welhen ḡer wanect-agi.

Aselmed n tmaziyt yemḡ-id ḡef udem n dqayaq-nni n tsusmi d yiswi-nni n tikli ḡef wid iruḡen d asfel i tmaziyt, ass-a ihi wid yesḡarayen neḡ wid yeqqaren tamaziyt, ssayen taftilt n tusna i wakken ad as-d-efk tafat deg ubrid n unadi ḡef yizuran-nsen d tutlayt d yiles amaziḡ, “ Aselmed n tmaziyt uerra-d axeddim ḡer sdat seg wagur n yennayer 2005 ḡer da, anect-a yella-d s unekcum n tmaziyt ḡer uḡerbaz amezwaru, ayen yessefraḡen dayen imi tuget n yiselmaden deg uswir-a d imaynuten id-fyen s tuget n tmaziyt, akken id-rran asurif ḡer s dat imi tekcem srid deg uselmed s tarrayin tatarin am tid n tmura id-yufraren, abaɛda imi asqamu unnig n timizḡa yemwata d uylif n trebga n usegmi, ssudsen-d timlilit-a tayelnawt di lfayda n yiselmaden deg wayen yerzan tusnagmert, d tagnit dayen akken ad mlilen gar-asen, wad mlilen d wid i yezwaren ḡer waya...”<sup>(15)</sup>.

---

<sup>13</sup> Djellaoui .M : « *Actes du colloque International sur L'enseignement* »,2013, p1.

<sup>14</sup> Merrahi Yousef End... : « *Timuzḡa* », Ed HCA, Mai, 2004, p60.

<sup>15</sup> Derectoin de l'enseignement et de la recherche ; « *Les Actes* »,HCA , 2006.

I tugna talqayt yef temsalt-agi nerra lwalha-nnay yer;

**1)- Amecwar-is :**<sup>(16)</sup>

Seg zik tamaziyt tedra yid-s am tsetta-nni yuyen rrif n tebhirt ur tufi ara wayqumen i yes, teqqim ur tettwafres ara lamaena teqqim tedder imi yezziif-it yizuran-is ddan deg umezruy, annect tedda talsa.Si zman n Ccacnaq tebda-d amecwar-is s yin almi d unekcum arumi yer da, bdan isekriyen d yimusnawen irumiyen la ttqumun s tezrawin yeenan yidles d yiles amaziγ, ssin yer da ldin lakulat seg id-fyen warraw n tmurt yecban ;Si Eemmar Bulifa, Belqasem Bensadira, Tawes Amruc, M. Mæemri lhan-d d yidles-nsen uwweten lmejhud-nsen akken at id-jemæen uqbel ad itwattu. Gef wakka i bdan sseqrayen iles amaziγ am Bulifa deg uyerbaz iminig n Buzerriæa deg tallit irumiyen,ney M.Mæemri deg tseddawit tallemmast n lezzayer yimiren id-craq tikli-s tamezwarut. Akken akken almi d yebriir n useggas n 1980 anda i tt-isiweḍ udabu yer ukeddar mi iigḍel, asarag i iteddu ad yexdem M .Mæemri yef yisefra iqdimen n teqbaylit, yef waya id-kren yilemziyen akken ad d-sbegnen d akken ulac lezzayer mebla tamaziyt. Imiren yedra wayen yedran, xas llan wid ččan laḥbus, lamaena asuter n tmaziyt ur yeḥbis ara, deg tallit-nni d Tasaædit Yasin, Salem Caker i yellan ger wid id-yufraren id-yefkan udem atrar i tezrawin n tmaziyt, ama deg tesnilest ama deg tmedyazt.

Akken akken armi d tnekra n tuber 1988 ildin tawwurt “Tigduda d tlellin wawal”, tkemmel temeayt n tmaziyt armi i tt-id-yimakta udabu tamaziyt-nni dya yeldi di tazwara n tallit n useggas n 1990 sin igezda n yiles d yedles amaziγ yiwen di Tizi wuzu, wayeḍ di Bgayet.Syin yer da la tettuyal yer deffir, imi adabu anagar s tyita n tasriḥ yeḡḡan leḡnas merra wahmen asunded n yinelmaden deg tmurt n leqbayel, iswi-nsen d aanekcum n tmaziyt yer lakul, anecta iwi-asen merra laḥsab i yemḍebren n tsertit yillen ma tella s æerben almud ad tefsi tmaziyt deg taerabt terreḗ-asen deg uyud ufan yiman-sen ussan-nni usan-d gar sin yiberdan yiwen deg-sen ilaq ad xtiren ya ad ḡḡen taluft ad texser ma ikemmel usunded, ya ad d-rrzen i wakken ad tt-kcem tmaziyt yer lakul. Ihi imtawa udabu d yimaɣnasen n umussu adelsan amaziγ yef unekcum n tmaziyt yer uyerbaz azzayri, dayan id-yerran asurif yer sdat seg useggas n 2005 yef waya ihi yewwi-d lḥal ad naæjel tikli deg wayen yerzan tamaziyt deg usewjed n wahillen d tarrayin n ulmud n tira d tjerrumt n tmaziyt.

---

<sup>16</sup> Rabdi L ; « Tira n *Tamaziyt* »,p10-11.

## **2)- Amezruy-is<sup>(17)</sup>:**

Aselmed n tutlayt d yidles amaziɣ, yettuɣal ɣer tlemmast n lqern wis 19 ɣef uful n yinagmayin n lezzayer d wiyed d iberraniyen, anda yettuɣal ɣer-sen unekcum n tmaziɣt ɣer uyerbaz. Di tmurt n lezzayer yettuɣal umezruy-is ɣer talliyin-nni yezrin anda d-gren asurif meqren seg tallit n temsahrest armi d tura, anda yennerna seg uselmed n war ahillen d war tasuddest ɣer uselmed asudsan, s wahilen “seld talalit n yidlisfusen d wahilen n tmaziɣt”, ihi amezruy n uselmed n tutlayt tanaɣlit id-yeddin ɣef kraɣ n talliyen, seg tallit tamhersit ara ass-a:

### **2-1)- Tallit Tamezwarut:**

Tebda seg tagara n tasut tis XIX armi d timument n lezzayer deg useggas n 1962, tallit-a llan seqdacen tarrayt d tansayt tebda seg yiseggasen n 1800 armi d useggas n 1962, aselmed deg tallit-a yella deg uful n temhersit tafrañsist ama deg yiɣerbazen, neɣ deg wanda nniɣen am uyerbaz n Buzerrisa akked d tmezdayt n tsekliwin n lezzayer, deg tallit-a dayen fɣen-d kra n yidlisen id-yettawin ɣef tjerrumt. Seg tezrawin timenza id-yellan ɣef tutlayt n tmaziɣt d tid yebdan deg tallit-a tamhersant, gar tezrawin-a ad d-nnaf snat n tezrawin s wazen-sent id-yessufey Bulifa; tamezwarut d agmar n tmedyazt taqbaylit id- yefɣen deg useggas n 1904 anda i yura isefra n si Muḥend U Mḥend, ma d tis snat d tezrawt ɣef tjerrumt n teqbaylit id-yefɣen deg useggas n 1913, arnu ɣer-sent leqdicat n kra n yinagmayen ɣef tesnilest n tmaziɣt deg tseddawit n lezzayer gar-asen ; A.Basset, J.M.Dallet, Apicard i yiḥurben fella-s melba ma nettu leqdic n FDB id-yellan s ɣur « Les pères Blancs », deg Ein Lḥemmam deg useggas n 1946, d leqdic n wannar n tezrawin ɣef temnaɣtn leqbayel id-yellan deg Tizi Uzu deg useggas n 1954, tuget n temsirin id-yellan deg tallit-a mugent s tarrayin tansayin i yettwasnen s waṭas n yismawen.

---

<sup>17</sup> Op cit, p231-246.

## 2-2)- Tallit Tis Snat :

Tebda seg useggas n 1962 armi d useggas n 1994, anda i tt-wasqedcent snat n tarrayin tella tarrayt tusridt d tarrayt tarusridt, akken id-yella usnemi-nsent. Deg tarrayt tusridt M.Mæmri di leqdicat-is yessawed yer kra n temsirin s tmaziyt deg waggur n tuber 1965 armi tt-waksent deg useggas n 1973, yella-d uselmed-nsent s tutlayt n tmaziyt id-yeglan s umaynut i tmaziyt, imi tugal tessaqdac tawuri tayeftulayant<sup>(\*)</sup> d tasnawalt<sup>(\*)</sup> i yettalen tawuri n uselmed. Iswi n uselmed deg tallit-a ibed yef uselmed n tira, xas ar tarrayt tis snat armi d yiseggasen n 80 id-ban seld n tafsut n yimaziyen ,xedmen atas n leqdicat I usnemi n tmaziyt deg yal ahil, deg uheyi n temlilyen d yisaragen deg tarrayt-a sqqedcen:

-Tira.

-Ilugan.

-Aseqdec n tutlayt tafransist deg usegzi n temsirin n tmaziyt.

Deg tallit-a dya tarrayt d tamaynut qqaren-as tarrayt taslezrit, anda id-yella deg-s umaynut i uselmed n tmaziyt akka am : uselmed s umyaru, asiley n yiselmaden,...atg, tarrayt-a tefka afud i uselmed n tmaziyt imi deg useggas n 1981yenerna leqdic n tdukliwin tidelsanin n yiminigen, dayan s wacu id-annulfan yimaṭafen, imi azal n tam (08) n tedwilin n tmaziyt yal ddurt deg yimaṭafen deg Fransa.Seg tallit-a tamhersant armi d ass-a yellad unejmuε n yennayer deg useggas n 1990 id-yeglan s usurif meqqren imi tekcem tmaziyt yer tseddawit tazayrit.

---

(\*) Tayeftulayant : Métalinguistique.

(\*) Ttasnawalt: Terminologie.

### 3)- Tallit tis krađ :

Tikli n tallit-agi yebda seg unekcum n tmaziyt ƣer uƣerbaz armi d ass-a, seld umussu amaziƣ i yetfen aċal d aseggas, tutlayt n tmaziyt armi tuƣal tekcem ƣer uƣerbaz deg useggas n 1995/1996, aya yella-d ilmend n tanađt tasselwayant, uđun wis 95/147 id-yefƣen deg uƣemmis unšib uđun wis 29 deg 28 Mayu 1995, deffir n uƣunzu n uƣerbaz i yetfen azal n useggas deg tmurt n leqbayel , imi tella-d tallit-a d tayeƣfant tedda-d ƣef sin ƣeħricen :

#### ❖ **Amezwaru :** (1995/2002)

Tebda s unekcum n tmaziyt ƣer uƣerbaz, abaeda seld n useggas 1995, ƣuƣal uselmed yebna ƣef snat n tsuddisin tin n l HCA , akked d tin n MEN<sup>(\*)</sup>. Anda HCA teffern-d aƣawas-is, imi aselmed yettili-d i wid yettheyyin akayad i unekcum ƣer tseddawit d tsennawit, xas ar uƣawas n MEN yebƣa ad yerr aselmed n tmaziyt d win ara yilin deg temnađinn lezzayer merra, maċċi anagar deg 16 n temnađin, iwakken daƣen ad d-heyyin akayad n uƣerdas amezwaru BEF, deg useggas n 2001, ad d-run win n BAC deg useggas n 2003/2004, aya ibna ƣef sin yiswan :

- Deg uƣerbaz alemmas ilaq ad sseqdacen yiwen n umawal yezdin akk timnađin.
- Deg tesnawit ilaq ad sseqdacen yiwet n tutlayt tameslagent<sup>(\*)</sup>, s lmaena ad tuƣal d yiwet n tutlayt . Xas akken ur d-yelli ara wayen id-bna HCA d MEN , lamaena asceddim yettkemmil ƣer sdat imi tuƣet n yiselmeden n tmaziyt tnađin ƣef usnulfu n tarrayin timaynutin d ilƣayda n uselmed n tmaziyt.

#### ❖ **Wis sin :Tura** (2003/armi d ass-a)

Seg useggas n 2003 ƣer da keċment-d tarrayen-nniđen ƣer wannar n uselmed n tmaziyt daƣen id-yeglan s wayen yelhan i wrešši n tutlayt tayemmat deg wulawen n yimdanen, anda ara d-naf belli aselmed n tmaziyt iger-d asurif meqqren abaeda seg unekcum n tmaziyt ƣer uƣerbaz amezwaru d ubeddel n tarrayin, imi aƣen yellan d amaynut merra yella-d di lƣayda n uselmed n tmaziyt. S wakka aselmed n tmaziyt ilaq-as ad as-yettunefk wazal meqren d tezrawt lƣayen , i wakken ad tuƣal s wazal-is am nettat am tutlayin tiƣeđ. Xas akken adlis aƣurbiz ur i wata ara i unelmad , acku yettwura s snat, yella zik s krađ n tmeslayin deg yiwen n udlis.

(\*) MEN : Aƣlif n usegmi aƣelnaw.

(\*) Tameslagent : Lange standard.

## **B-d- Tarrayin n Uselmed n Tmaziyt:**

### **1)- Tarrayt Tansayt:**

Tarrayt-a tettwaceqdec deg tmurt mi tella ddaw n ufus n temhersit tafransist, ihi ula d aselmed n tmaziyt imiren yella deg ufus n ufransi amcum ama deg uyerbaz ney deg wayen nniḍen, yettban-d uzal n uselmed deg uswir n usufey n yidlisen d unadi. Ger tezrawin id-yellan yef tutlayt n tmaziyt llant d tezrawin s wazal-nsent, d tid id-yefyen yef ufus n umusnaw BOULIFA;

-Tamezwarut d tin id-yellan d agmar n tmedyazt taqbaylit id-yefyen deg useggas n 1904.

-Tis snat d tin id-yellan yef tjerrumt n teqbaylit id-yefyen deg useggas n 1913.

Tarrayt-a tt-uyalen yizuran-is yer tallit anda teqwa tlatinit, fkan-as atas n yismawen akka am; tarrayt taqburt, tarrayt n tjerrumt, ...atg, akken tbed tarrayt-a deg uselmed-is yef<sup>(18)</sup>;

\* Almud yettili-d s uḥfaḍ deg uxxam, s yimal yettimyur s yimal yessaxdam ayen akken yehfaḍ, abaḍa mi llan kra n yisental id-xedmen deg yimahilen n leqraya, tamaziyt tettuyal yer tmucuha deg uselmed-is.

\* Ma yella nerra aḍar yer deffir ad d-naf belli tasekla n tmaziyt s umata d ayen id-yellan d timawit yuyal yer tira yef ufus n yimusnawen n tmurt d wiyed d iberraniyen. Gef waya aselmed s tarrayt-a d win ur d-nemmezg ara wassaren imaynuten n tmetti abaḍa seld n tdamsa d tnezzut.

---

<sup>18</sup> Op cit, p236.

## 2)- Tarrayt Tarusridt:

D tin id-yellan deg useggas n 1890, tebna tarrayt-a yef tuyalin yel tikelt yer tsuqilt n interlingual, imi tettwali d akken tettak-d yisallen i ysehhan i wagraw n tesnilest yettwasqedcen deg tantaliwin yettwasnen. Deg tayult-a n uselmed s umata d tutlayt tayemmat tutlayt-a deg uselmed-is tettuyal yer tarrayt-a mi ara yili axeddim i tutlayin tiberraniyin, ger yimusnawen n tmurt yefkan azref i tarrayt-a deg leqdicat-nsen yecban; Bensedira, Boulifa, Nait Zerrad, Achab, acu kan tettili-d tuyalin yer tarrayt-a yel tikelt, xas nulfant-d tarrayin tiyeq teqqim s wazal-is deg uselmed. Asmi ur d-yelli ara yiwen n umahil ney tarrayin i ybanen i uselmed n tmaziyt uyalen syarayen s tarrayt tansayt, acu kan deg lebni n tarrayt-a ad naf belli tbedd yef tira, d yilugan d tuyalin yer tefransist deg uselmed-iyes.

## 3)- Tarrayt Tusridt:

Tarrayt-a tban yef yisem-is tettili-d srid deg uselmed, tettwahsab tarrayt-a ger tmezwura yef wacu i ybedd uselmed d uheyyi n tutlayin deg tlemmast n lqaren wis XIX, ibedd yiswi-ines yef uselmed n tutlayin-nni s timad-is, war ma tuyal yer tutlayin-nniyen yef waya i as-semman tusridt, imi deg useggas n 1902 id-teflali tarrayt-a deg fransa tarrayt-a tamaynut tbedd yef umenzay i wumi qqaren srid, d tanmegla n tarrayt n tjerrumt d usuyel acku ur tettuyal ara yer;

- Tutlayt tayemmat.
- Tutlayt yettwarun i yettwasnen i uselmed n tutlayt.
- Tajerrumt taflalayt.

Ger wid id-yufraren ad d-naf Saaid Bulifa d netta i yefkan afud i uselmed n tmaziyt ilmend n tarrayt-a, mi iseqdec deg udlis-is “Méthode de langue kabyle” i wakken ad yesnerni akken I wata tarrayt-a yef tarrayt tarusridt, yesseqdec dayen adiwenni i uselmed n tmaziyt. Lamaena deg tesleqt i leqdic n ulmad n tarrayt-a ad naf deg uhric n yiluyma id-yemmalen aseqdec n tarrayt tansayt yemwatan d useqdec n tutlayt taftransist, s waya ad yeqqim uselmed n tmaziyt s tmaziyt war tuyalin yer tutlayin nniyen<sup>(19)</sup>.

---

<sup>19</sup> Op cit, p238.

#### 4)- Tarrayt Tasleżrit:

Deg uselmed n tmaziyt, tban-d yiwet n tarrayt d tamaynut i wumi qqaren tarrayt tasleżrit<sup>(\*)</sup>, tettili tarrayt-a deg udlisfusn tizi wuccen id-yefyen deg fransa tettwaḥsab d tawil i warraw n tmurt yellan d yiḡriben i wakken ur tettun ara tutlayt-nsen , wid ixedmen adlisfus s tarrayt-a, nnan-d belli tella-d seld tiremit n useqdec n tutlayt taqbaylit deg usegga 1957, ma deg usegga n 1963 yiwen yessufay-d azal n 120 d adiwenni s yisental yemxallafen tt-awin-d yef tudert n tamirant, tarrayt-a tetteawan mliḥ deg uselmed n tmaziyt imi deg udlis n “Tizi wuccen”, tewwi-d abayur i uselmed n tmaziyt acku inelmaden ufan iman-nsen ugar deg tarrayt-a, abaeda seld yisegga n 1981 anda yennerna leqdic n tdukliwin n yiminigen, d ayen s wacu id-nnulfan yimaṭafen id-yefkan afud i gerzen i tmaziyt. Akken day d-yella syur tdukliwin i iqedcen yef temsalt-agi akka am MCB, d Accadémie Berbèr, anda d-fyent azal ney ugar n (07) n tesyunin d yiymisen.

#### 5)- Tarrayt n Usenfar:

Asenfar d yiwet n tarrayt n uselmed d ulmud, tebna yef wugur ilaq-as tifat ara d-afen yinelmaden deg leqdic-nsen, tarrayt-a tettaḡḡa anelmad ad yesseqsi iman-is d acu n yiswi id-yessewjed akken ad tyawed, yef tarrayt-a n usenfar atas n yinagmayen id-yiwin awal fella-s gar-asen<sup>(20)</sup>:

*Harl Douglas* yenna-d; “ Asenfar d tagzemt deg umahil, ixedm-it unelmad deg wannar, yefkan inzi yer wanda yettidir imi daxeddin yettḥatimen fella-s ad yerr yiswi i uxeddin-nni”.

*Kilbatrik* yenna-d belli; “ Asenfar d azar n umahil i yesean yiswi yettḥafarit leqdic, yettili-d ger wagraw n yinelmaden ibedd yef yiswi...”.

*Jun Diwi* yenna-d dayen; “ Yettwali tusna d lyella n uxemmem deg wuguren i ycudden yer tmeddurt-is, xas ar usenfar d akayad I wallay-is”. Yebya ad d-yini belli d asenfar i yessawaḡen yer tusna.

S umata; “ asenfar d tarrayt yefkan azal meqqren i tewtilin n ulmad, imi ur ten-eclae ara deg wallalen n ulmad maca terra tamuḡli-s i unelmad tesnernay timusniwin-is d tezmert-is anda anelmad ad yili deg waeddad yef wallalen n unadi d tririt ilaqen, s umeiwen ara d-yilin gar yiferdisen n ugraw”<sup>(21)</sup>

<sup>20</sup> CERYAF,(D).”*Aselmed n Tutlayt Tamaziyt s Tarrayt n Usenfar*”, Ben Aknoun, 2008/2009, p16.

<sup>21</sup> Beldjudi Abd Lmalek; “*Timlilitn n yiselmaden yef usnan n wahil n uswir wis sin tsewwawit*”, Lezzayer, 2006, p11.

(\*)Tasleżrit; Audio-visuelles.



Tef waya ihi; “ Tarrayt-a d tin yetheyyin anelmad yer tudert imi lsa-is d axeddim n usenfar ara d-yefren ney ad t-id-yefk s gur-s”<sup>(22)</sup>. Ad yeqqim iswi n uselmed s tarrayt-a yesæa lfayda meqqren i gemmu n ulmud n yinelmaden imi; “iswi n tarrayt-a d ademmer n unelmad yer uttkal yef yiman-is, d tiffin n tzemmar yefren deg-s, d wamek ara tent-yesseqdec melmi i tent-yesæa”.

### **6)- Aselmed s Tzemmar:**

Aselmed s tzemmar, d tarrayt tamaynut id-tewwi tmurt-nney seg tmura-nniḍen am kanada d Tunes. Almud n tmaziyt yewwi-d ad yili yebded yef uḥerrer n tzemmar deg tutlayt, tugart yer yimazɣawalen, acku gur-sen d tuyalin seg timawit yer tira. Akken d gmunt tzemmar-a, ilaq ad yili uselmed s userrus n yinelmaden deg tegnatin ilaqen akken ad gzun anamek d wazal n wayen ilemden ad rnun ad d-skeflen ayen snen yakan, aya ad yili s useqdec n yermad n umsidef ilmend n tegnatin akked wuguren. Irmad n ulemmud akk yewwi-d ad ilin urzen yer tudert n yal ass, s wanecta inelmaden ad d-rren ddehn-nsen yer ulemmud ad rnun ad gzun ayen lemden, ihi s waya ma yebed uselmed n tmaziyt akka ad aɣ-yawi yer usegmu n yiketturen deg wallayen n yinelmaden: ad yezmer i tesleḍt i usemlil ad yernu ad yefru uguren-is s wesnuzgem<sup>(23)</sup>.

Tef waya ihi nezmer ad d-nini belli; “ Anekmar s tzemmar d asileɣ n umdan akken ad yizmir i yiman-is deg tudert-is, ad yernu ad yefk i tmetti i deg yettidir asurrif yer sdat , mačči d taččart n wallay kan d leqdic-is tin yerran yer-s anelmad ad yizmir ad yexdem kra deg tgnit i deg yella s useqdec n tmusni i yellan deg-s”<sup>(24)</sup>.

---

<sup>22</sup> Beldjudi Abd Lmalek; “*Ussan n tezrawt*”, Bgayet, 2005, p8

<sup>23</sup> ( Séminaire ; “*Tannant usileɣn iselmaden n tmaziyt* ‘’, Zéralda, 2004 p10-11.

<sup>24</sup> CERYAF,(D). ;”*Aselmed n Tutlayt Tamaziyt s Tarrayt n Usenfar*”, Ben Aknoun,2008/2009, p19.

**\*Assay yellan ger Tarrayt n Usenfar d Unakmar s Tzemmar:**

Asenfar d tarrayt i d-yeddän deg wahil amaynut n uselmed i yettwasemman “anekmar s tzemmar”, imi ma nebya ad nexdem kra n usenfar , d-nemmager atas n wuguren i wumi ara d-naf tifatr daga i nezmer. Gef waya ihi “ Asenfar yurez yer unekmar s tzemmar , acku deg-s id-ttefrurint tzemmar n unelmad i yesseqdec deg usenfar-is, dayen iswi-nsen d yiwen d ademmer n yinelmaden yer uttkal gef yiman-nsen, yer usekfel n tzemmar yefrn deg-sen, d usegmu n tmusniwin-nsen d wawamek ara tent-yesseqdec deg tagnatin i wulmen”<sup>(25)</sup>.

---

<sup>25</sup> CERYAF,(D).op.cit,p19.

## **B-e- Allalen n uselmed:**

Allalen n uselmed tt-waḥsaben d yal taḡawsa yessexdam uselmad deg usiwweḍ n tmusniwin-is , s tarrayt ara d-yerren lwalh n yinelmaden ḡer tqacuct n leqraya d tusna, abaeda ma yessexdem uselmad allalen-a akken ilaq, lamaena *IBRAHIM. M,* yenna-d deg waya; “...Ur nezmir ara ad d-nini dakken allalen n uselmed d yel taḡawsa yessexdam uselmad deg usnerni n uselmed d usebgen n tektiwin s tugna fessusen mebla ma yuḡal ḡer wallalen d yizamulen d nwamer...”<sup>(26)</sup>.

Tamaziḡt ur txulef ara almuden wiyeḍ deg wallalen n uselmed-is, acu kan yel almud yettiḥwiḡ ayen ḡef wacu ara ytekki uselmad i wakken ad yesselmed yinelmaden deg yel aswir, d aḡerbaz amezwaru neḡ d alemmas, di tesnawit neḡ di tseddawit, ihi yel aswir s wallalen yettwasqedcen deg-s, s waya aḡerbaz amezwaru n tmaziḡt yettili deg-s:

### **1)- Aselmad n Tutlayt:**

“ Mebla cek axeddim n uselmed ger yixeddimen i yiwaeren, imi tettwaḥsab d axeddim n lebni n ugdud ”<sup>(27)</sup> . Swaya ad d-naf d akken tabrat n uselmad teweer s waḡas fella-s, imi yettxemmim yel tikelt amik ara yer yilemzi yesean setta 06 n yiseggasen di læmr-is, d amdan inmetti (yettekki deg tmetti neḡ yekcem deg-s), ḡef wayen id-yelmed sḡur yimawlan-is seg uxxam, d wayen yelmed s ḡur yiselmaden-is deg uḡerbaz yesnarnay timusniwin-is, ḡef wazal yesea uselmad tigduda-nneḡ terra ddahn-is ḡer temsalt n usewjed n yiselmaden n tmaziḡt i yel aswir abaeda aswir amezwaru yettwaḥsaben d lsaḡ ḡef wacu ara ybedd yel anelmad deg yiswiren id-iteddun, xas ulama di tazwara ur tessei ara aselmad n tmaziḡt almi d useggas n2005, teena-ten temsalt-a , ihi yessefk ad d-ilin yiselmaden n tmaziḡt, i wakken ad tetḡef tmaziḡt amkan-is ilaq ḡef yiselmaden ad ḡefren tarrayt i watan i wakken ad d-rren lawhi n yinelmaden ḡer tutlayt-nsen. Yewwi-d ḡef tneḡhalt n usegmi ad rren lbal-nsen ḡer uḡṡun n yinelmaden yettilin deg yiwet n tneḡrit ( ur yilaq ara ad eeddim i 26).

<sup>26</sup>IBRAHIM .M:”*Elwasila Etaelimiya*”,Mḡer, 1976, p31.

<sup>27</sup> Durus Eltarbiya wa eilm Elnafs, wizarat Eltaelim Elibtidai wa Eltanawi, Lezzayer, 1973/1974,p11.

## 2)- Tafelwit i Uselmed:

Tafelwit n uselmad ger tyawsiwin i yittihwiğ yel aselmad, i wakken ad d-yessiweđ timusniwin-is yer wallay n yinelmaden, akken day tella d tayawsa yettilin deg yal ayerbaz ney yal amkan n uselmed, yettuğal tilin n tyawsa-agi yer zman aqbur ttuğalen yer-s yal tikelt imi tetteawan akken i wata aselmad deg uxeddin-is, tafelwit-a tettili yer dixel n tzeqqa n uselmed, akken it-teawan aselmad it-teawan anelmad i wakken ad yelmed akken ilaq, tuğalin n uselmad yer tyawsa-agi iw sishil n wafham n temsirin.

## 3)- Idlisen n lakul:

Yettwaħsab wadlis n lakul slmaena wid id-yetteyyi uğelnaf n trebga ger wallalen yellan s wazal-nsen, imi yettwhettem lħal yef yal aswir s umahil is-d-swejden, dya ad d-nef belli yettili yer uselmad seg tama seg tama tayed yettili yer unelmad, i wakken ad yeshil lħal i yal yiwen deg-sen, aselmad iyas ara yeđfer amahil n leqraya, ma danelmad i wakken ad yieawan yiman-is i wesnerni n tmusniwin-is deg uxxam, aheyyi n yidlisen n lakul yettili di lfayda n wid yeqqaren d wid yettkammilen deg ubrid n tusna.

Mi ara ad d-nuğal yer temsalt-a n wadlis n lakul d wazal yesea yessefk fella-ğ ad d-nuğal yer kra n tsuraf gar-asent;

### • Tawyri-is:

Tettban twuri-is deg waggazen id-yiteddun:

- Adlis n lakul i hayya-d amahil ara yeđfer uselmad deg yal tamsirt.
- Adlis n lakul yettak-d yisallen i yilemzi yetteawan-it akken ilaq deg tugnit n leqraya d walmad.
- Adlis-a ur yelli ara kan d yijerriden n tira iseü les images ara yeawnen deg wafham n temsirin. Md; deg usegzi n wađris.
- Yef laħsab n tneylaft n trebga yal adlis n tmaziyt i yal aswir yettili-d d yisenfar yal asenfar yella yef tegzimin yel tagzemt tella deg-s: yidrisen n tyuri, tajerrumt, taseftit, tirwelt...atg.

Adlis n lakul yessexdam-it uselmad mi ara yebdu deg uheyyi n temsirt, xas yer unelmad yessexdam-it mi ara yheyyi iman-is deg uxxam.

#### 4)- Ahil n uselmed:

Deg wahil n uselmed ilaq ad nzer iswan i yer nebya ad naweḍ, d acu-ten yegburen d yermad iwatan; d acu-ten yiberdan ney tarrayin ara neḍfer akken ad naweḍ yer yiswan-nni. Ad naf deg-s kra n tlufa d tigejdanin deg wahil, ad d-nemmeslay yef snat seg-sent;

\***Iswan:** Ilaq ad d-ibin deg-sen d acu i nattraju deg unelmad ad t-yesseqdec s tzemmar-is akked wayen yelmed, ney d acu yezmer ad t-yexdem.

\***Igburen:** Ilaq ad ilin qqnen yer yiswan ama deg tmusniwin s umata, ama deg useqdec n wayen yessen deg tudert-is, akken ilaq dayen ad ilin d imezzulen, ddan d tudert n yal ass akked wayen i ay-d- yezzin tin yerran yer-s ad ilin ilmend n wuswir n unelmad d wayen yessen ney yelmed yakan.<sup>(28)</sup>

I wakken ad yili uselmed n tmaziyt iwata, tamezwarut akk yewwi-d ad tili d tutlayt s wazal-is am nettat am tutlayt taerabt.

---

<sup>28</sup> Séminaire ; ‘‘Tannant usileyn iselmaden n tmaziyt’’, Zéralda,2004,p13.

## **B-f- Uguren id-templal Tmaziyt deg uyerbaz:**

Xas akken aselmed n tutlayt n tmaziyt deg lezzayer d win id-yellan seg zik, yewwi-d amecwar ɣezzifen abaɛda seg unekcum n tmaziyt ɣer uyerbaz, lamaɛna aya ur tteɣḡi ara ney ur tteyssiweɗ ara i wakken ur d-tmagar ara uguren deg ubrid n uselmed-is, macca yetteddu-d yid-s aselmed n yidles amaziɣ, lamaɛna aya yettili-d deg ubrid-is kra n yiɛewwiqen ney uguren ger-asen:

### **1)- Ayen yerzan Tasensegmit:**

Aselmed n tutlayt tayemmat yewwi-d lħal ad yili seg temzi, tutlayt-a tbeddu tikli-s seg uxxam tettnerne membaɛd deg uyerbaz, acu kan tamaziyt ur teɗfir ara abrid-a imi aselmed n tutlayin tiberraniyen yezwar aselmed n tutlayt tamaziyt, dayen yeḡḡan amdan deg useqsi n yiman-is amik ara yuɣal ɣer tmaziyt?, aya yeḡḡa tamaziyt ad tuɣal yel tikelt ɣer deffir, ɣef waya id-yenna Le Thanakoai; “Tutlayt d allal agejdan i tenfalit d taywelt ger yimdanen. Aselmed s timad-is d allal yerzan asiweɗn tmusniwin akked d tektiwin, anda tutlayt tettawi amur agejdan. Wid iqedcen deg tsensegmit ttwalin-tt tesa azal meqqren imi ulac win ara ynekren aya, imi allal yelhan i uselmed d tutlayt tayemmat n uqcic akken id-yura deg uneqqis n L’Unesco. S tmuyli n tsensegmit, tettaḡḡa anelmad ad yelmed s temɣawla d tefset ugar ma yelmed s tutlayin-nniɗen ur yessin ara”<sup>(29)</sup>.

---

<sup>29</sup> Op cit, p244.

## **2)- Uguren n Uselmed d yiselmaden:**

Gar wuguren yimeqranen id-yettmagar uselmed n tmaziyt ad naf uguren n uselmed d yiselmaden, yettban wugur n uselmed s waṭas seg uswir-is amezwaru abaɛda seg wasmi yettunefk rray n uselmed n tmaziyt i yimawlan, d ayen is-yesneqsen deg wazal-is wa ttuṭal ɣer rrif-nni i tuṭ tikelt-nni tamezwarut, tin yerran ɣer-s ad d-naf tikwal ula d yinelmaden yilemziyen n uyerbaz ur s fkin ara azal is-yilaqen am walmuden wiyed, ney fkan azal i tutlayin tiyed ɣef tmaziyt aya siljiha, si tama tayed ad naf d akken tamaziyt ur tettwaḥsab ara amzun d almud ilaq as-yettunefk wazal-is, abaɛda imi ara ad naf ur tettwaqbal ara deg uselmed deg uswir-is amazwaru. Tubiret gar temnaḍin i yqeblen aselmed n tmaziyt , lamaɛna ar tura ur tessawed ara i wakken ad terr tamaziyt d almud am walmuden-nniḍen deg yiyeerbazen n temnaḍt-agi, dayen iy-yeḡḡan newhem i wacu ar tura ur tettwaqbal ara tmaziyt deg uselmed-is deg yiyeerbazen.

Ula d tigduda-nney deg wayen yeenan tamsalt-a, seld mi id-yefka udabu tasuddest ur nlaq ara i tmaziyt d ayen it-yessaṭlin seg lmizan-is ama deg tmetti, ney deg uselmed rnu ɣer waya uguren n tusnalmedt imi ur d-yelli ara uxemmem ɣef tarrayin i watan d ugburen n tmaziyt, aladya deg uselmed n tngarut-a i wumi tlaq tmuyli deg-s w ad tt-ili s wazal-is acku, aselmed n tmaziyt deg yiseggasen-is imenza anda yettunefk wanzi i ugujil ur nesei ara yimawlan, imi ur tebni ara ɣef yiwel n talɣa yezdin aselmed n tutlayt n tmaziyt yal yiwen amik yesṭaray, d ayen yeḡḡan yiselmaden ad d-fernen anagar n yiḍrisen n tjerrumt d tuṭalin ɣer umezruy d yidles n tmazya.

## **3)- Lxṣaṣ n yidlisen d ubedl n wahilen :**

Yal almud s wazal-is, dya tayelnaft n trebga tetṭef deg ufus-is ayen yezan asebded n wahilen n leqraya d usewjed n yidlisen n lakul iwatan d yal aswir n uselmed, ɣef waya yewwi-d lḥal i wakken ad tuṭal tmaziyt s wazal-is, lamaɛna tettmagar-d uguren n lixṣaṣ n yidlisen ney n tektabin yettwarun s tmaziyt i lfayda n yinelmaden n tutlayt-nsen, akka am taɛrabt deg uswir-is amezwaru fkan azal tɣuri, dayen i wumi d-swejden timucuha timecṭaḥ i wesnerni n tnggarut-a, akken ad d-naf dayen allant ula s tefransist, deg lḥala-a anelmad arennu deg uḥemmel n tutlayt-nni, lamaɛna aya ur d-yelli ara deg tmaziyt. Tayuri deg tmaziyt tettli-d ilmend n yiḍrisen id-yellan deg umahil n leqraya, amar yella lwaqt i tɣuri s tmaziyt a ha-t llant tektabin am tid n taɛrabt d tfransist, aselmad ad yaf ayen ara tyeeawnen deg uxeddin-is.

Tin yerran yer-s leqdicat id-yellan yef tmaziyt , tuget deg-sen ttwarunt s tefrasist d ugur anda id-yettaf unelmad ney aselmad yettuɣal yal tikelt yer tsuqilt, yettetfen lwaqt. Adlis id-yettwiheggan i weswir amezwaru yella-d yef snat n tutlayin tamaziyt d taerabt. Tama-nni n teerabt ur telhi ara i wnalmaɗ s waɗas imi tettaɣḡat yettkukru deg walmaɗ n tutlayt-is akkan i wata, imi yal tikelt yettuɣal yer teerabt-nni it-yettaḡḡan ur tt-yessusruy ara akken ilaq.

#### **4)- Ayen yerzan Tarrayt d Ugbur:**

Ma nuɣal-d yer wayen teena tarrayt ad naf iman-nney deg wugur n tira-s id-yellan yef kraɗ (03); s latinit, s taerabt, s tfinay deg temsalt-a ur d-yelli ara umwati yef yiwet seg-sent, lamaena tugt deg-sen sexdamen talatinit. Akken day i yettamxalaf uselmed seg yiwen yer wayeɗ , dayen iy-d-yeglan s wugu n wugbur, agbur-a yerza:

- Tigzi n uɗris: Tikwal ur yemwata ara wafren n uɗrisen d yiseqsiyen id-ttakken yer taggara-nni, yettiweir lhal i wnalmaɗ akken ad yefhem .
- Amawal: Xas akken ttarran ddahen-nsen i usegzi n wawalen iwaeren lamaena aya ur d-yettili ara yef lahsab n uswir n unelmad, yettilid wafran n wawalen-a yef lahsab n uselmaɗ d wayen yefhim ara.
- Tajerrumt d Tirawalt: Ttwasuddsent-d akken anelmaɗ ad yeddu, ad ittekki merra deg yihricen n temsirt; adyani, ad yiseyzen, ad d-yaf alugen, macca tikwal ur watant ara tasekka n uɗris.
- Iluɣma: Yellan di temsirt , d wid ara d-yemlen ma tegzam tamsirt akken ma tella s telqayt.Tikwal yettili-d wameezber deg kra n yiluɣma mačči kan deg tmaziyt ula deg warmuden-nniɗen.<sup>(30)</sup>

---

<sup>30</sup> Meniche Abdel Malek; “*Aselmad-iw n Tmazyt*”, I.S.B.N, 2004, p5.



Aselmed n tutlayt d yidles amaziγ, γef yisellen id-yellan ger yifasen-naγ, nessawed ad d-nini d akken ilaq as-yettunefk wazal meqren d tezrawt lqayen, imi tettunaḥsab d tutlayt tayemmat tekcem tagara-agi deg uselmed-is deg uswir-is amezwaru, terra-d s waya afud i gerzen i wreṣṣi-is deg wannar-a n uselmed, abeada imi tettwaṭleb s γur yimdanen yebyan tuyalin γer lašel-n sen γef uselmed n tutlayin tiberraniyen, xas akken tamaziγt deg uselmed-is tettmagar-d deg ubrid-is aṭas n wuguren neγ iṣewwiqen i tt-yeḡḡan tuttuγal yel tikelt γer deffir, lamaena iselmaden n tutlayt-a fkan tezmart-n sen i uheggi n wallalen d tarrayin d ussegem n wahilen, deg yal aswir d aγerbaz amezwaru, d aγerbaz alemmas, d tsennawit, d tseddawit, neγ deg tmetti d ayen id-yellan merra i lfayda n tmaziγt.

I-Ixef wis krad  
Asqamu unnig n timuzya

Aselmed n tmaziyt yebda deg tidmi tis 19, d tallit taqdimt yerna tedra s ddaw laenaya afransis, aya yella-d deg uyerbaz n yiselmaden Muħend Saaid Bulifa i yellan d aselmad deg uyerbaz-a yessawed yessufey-d yiwen n udlis deg useggas n 1897 i wumi i yemma “*Tajerrmt n Teqbaylit*”, deg useggas n 1913 tebda tutlayt n tmaziyt tettaflali-d imi tekcem deg ugezdu n tmeslayin n usammar (INALCĜ), deg T̄aris. Deg useggas n 1946 yimḍebren irumyen s nulfan-d axxam n yidlisen n tmaziyt deg Micli, asmi tiwwi tmurt-nney timunnent-is yennerna s waṭas leqdic yef temsalt-a n tmaziyt, abeada seg useggas n 1988 anada yewwed uselmed n tmaziyt deg tdukliwin yer wawras, Tayerdayt d wunzul n tmurt, seg 1990 Amussu Adeldan Amaziḡ, ihegga-d yiwet n tmesbanit yerran adabu Azzayri s ufus tneylaft n tseddawiyin yeldi tiwwura n tseddawit n Tizi wezzu i tutlayt d yidles amaziḡ, akken ldin wayed deg Bgayet deg 1991. S waya d wayen id-yedran meqbel asmi id-yella unahbus yef leqraya deg yiḡerbazen gar yiseggasen 1994-1995, yegla-d s wayen yelhan i tmaziyt ihi, D acu-t wayen id-yellan menbaed 1995?.I wumi qqaren l HCA?.

## ***C- HCA d wayen Texdem i Tmaziyt :***

### **C-a- Iwumi qqaren HCA:**

Deg 20 Yebrir n useggas n 1994, tebda tettban-d nniya taheqqanit n wid yekkatén yef temsalt n tmaziyt d usuter-is, i waken ad ttuyal d tutlayt tayelnawt yettwaqblen s yur tigduda-nney , asuter-a ur yettwaqbel ara i tikelt tamezwarut, dya eiwden sutrent i tikelt tis snat deg unekcum n uyerbaz aseggas n 199-1995, asmi tigduda-nney ur d-rri ara fyen yer yiberdan deg kra n temnađin n leqbayel, akka tigduda-nney ur d-fki ara udem i temselt-a d ayen yeđđan tidukliwin yekkatén yef tmaziyt ad siwlen i yimdebren n yiyerbazen i unađbus n leqraya, s waya sawđen ad d-rren ddahn n tigduda tazayrit yer wayen i yđerrun lamaena imiren yeffay urekti tabaqit akken qqaren at zik, d ayen i umi ur tezmir ara, taneggarut-a i useggem n lihala tessawel i yimdebren n tdukliwin-a yef tmaziyt, tessuter seg-sen tuyalin yer leqraya d ayen ur d-yellin ara armi d aseggas n 1995.

Seld Amussu Amaziy i yettfen ađal d aseggas, tutlayt n tmaziyt tuyal tekcem yer uyerbaz deg useggas n 1995/1996, aya yella-d ilmend n tanađt taselwayant deg uđđun wis 95/147 id-yefyen deg uyimis unsib uđđun wis 29 deg 28 Mayu n useggas 1995, seld ayunzu n uyerbaz id-yellan azal n useggas, seg 1994 armi d 1995. Gef unađbus-a n leqraya, taneylaft n usegmi tesbed-d deg yebrir 1995 aseqamu unnig n Timmuzya (HCA)<sup>(31)</sup>.

---

<sup>31</sup> LACEB,(M,O) . “*Actes du Colloque International*”, Alger, 2002, p22.

### **C-b- Axeddim n HCA :**

Yettunaḥsab Usqamu Unnig n Timuzya d lṣas amezwaru id-sbedd tgelda-nney i lfayda n tmaziyt, seg leqdicat i texdem d ayen id-yerran i tmaziyt azal-is, imi d nettat i yeṭfen tamsalt-agi teereḍ ad d-efk yiswi-s deg wayen yerzan asekcem n tmaziyt deg uselmed w ad tuyal d almud am walmuden-nniḍen, akken tettwaḥsab d tutlayt tayemmat yessefk fella-γ ad tenyer akken day ur fazent ara tutlayin tiberraniyen γef tmaziyt. Teereḍ dayen amik ara tt-ṭtef tmaziyt amkan-is deg Tili zri, deg waymis, deg Umaṭaf ...atg.

HCA teena s waṭas tamsalt n uselmed d uheyyi n yiselmaden n tmaziyt, seg useggas n 1995/1996 tessaweḍ theyya-d azal n 243 n yiselmaden i yesean ddeqs n tmusniwin d tiremmit deg wannar-a, asmi bdan tikli n uselmed yuy lḥal ala 16 n temnaḍin i yqeblen tamaziyt deg uselmed, xas akken tewwet aḥal d aseggas tamsalt-a d waṭas n uguren id-tmagar HCA deg ubrid-is tettkemmil axeddim d tikli-is γer sdat, d ayen id-yibanen seg useggas n 2005 imi tekcem tmaziyt γer uyerbaz amezwaru, d tikli-a iγ-d-yewwin γer tizi n wass-a, tamaziyt ass-a deg temnaḍin itt-yesselmaden tuyal tettekki deg yikayaden n BEM, d BAC. Ayen id-yesbegnen mliḥ tamaziyt imi HCA txeddem γef usewjed n udlis "Almed Tamaziyt",d axeddim usnan dayen id-fka i tmaziyt yella-d s wazal-is imi eerḍen ad d-xedmen Amawal n tmaziyt ara yezdin tantaliwin-nniḍen n tutlayt-agi<sup>(32)</sup>.

---

<sup>32</sup> BELAID,(S). op.cit, p71.

## C-c- Ayen Teena HCA :

### 1)- Seg Tama Tasuddest :

- **Tasuddest n usqamu unnnig n Timuzya :**

Yesbedd-d yiwen n wahil i yettuqeblen ass n 09 yulyu 1995 i yefkan tazwart i usekcem n tmaziyt yer uyerbaz, yuḡal yesumer snat n tektiwin;

-Tamezwarut d aheggi n yiwet n tannant n yiselmaden i yewḡen deg tallit-nni 245 n yimunnan.

-Tis snat anamek n usekcem n tmaziyt deg yiḡerbazen deg 16 n temnaḡin deg useggas-nni aḡurbiz id-iteddun (Tizi wezzu , Bwira, Bgayet, Bumerdas, Tipaza, Batna, Bisekra, Ghardaya, Stif, Alger, Khenchla, Tamenrasset, Oran, Ilizi, Elbayed, O.E.B ).

Ḥef laḡsab n usenqed id-yellan ger yelluy n wazal n uselmed-a yeḡḡalen s lxetyar, d uheggi n yikayaden n (BEF d BAC) ara d-yefken turdiwin i yseḡḡan ḡef wayen muḡur ssawḡen yinelmaden ḡer tagara, s waya tefka-d HCA, tikiwin-nniḡen deg tsuddest-a tis snat id-yellan ḡef kraḡ (03) n wudmawen:

A- *S udem n yel tayawsa s lwaqt-is*:d ayen yeenan ajmae d useggem n yisallen id-yegran s timawit yerna ttwasen, d wayen yellan d lmaḡsus i wakken ad t-bḡun i tikelt tayed.

B- *S udem n lxetyar n uxeddim yellan s wazal-is*:deg waya HCA teḡḡa abrid i MEN yefkan tezmert-is ḡef walḡed n tutlayt-a i ybanen am yiḡij.

C- *S udem inmetti*: imi timetti-nney d tin yessutren tutlayt-is deg yiḡerbazen d almuḡ am wiyed, ilaq ad yettunefk wazal am tutlayin-nniḡen<sup>(33)</sup>.

Ihi ḡef waya HCA twala d akken i wakken ur d-ḡelli ara deg luḡlaḡ-nni amezwaru tefka-d aya-agi:

---

<sup>33</sup> LACEB,(M.O). “Actes du Colloque International”, Alger, 2002, p36-37.

\* Ilaq wara yeqqumen s uswir alemmas ( ikayaden n BEF , BAC).

\* Ayen id-yesbegnen lxilaf yellan deg: wayen yerzan lxetyar d wayen ilaqen i uselmed...atg.

\* Ayen d-fka MEN i uselmed d walmad.

Γer taggara HCA tqeyyem aseggas amezwaru n tmaziyt 95/96, tefka-d tiremmit-nniḍen i uselmed n tutlayt-a deg kraḍ(03) yiseggasen id-teddun, yella-d waya γef snat n tsebbiwin:

1)- Tefka-d lmiza n tira s yisekkilen n taerabt d tira s yisekkilen n tlatinit, deg wayen yerzan tameslayt n tmaziyt.

2)- Ayen uγur tewweḍ tesnilest d la didactique, d tremmiyen n uselmed n tmaziyt deg ugezdu i wagdud itt-yebyan.

Xas γer wayen yerzan amahil d twuri-is HCA terra-d sin wannawen n twuri:

1)- Tawuri tastratijit anda abrid n uselmed n tmaziyt yettbeddil yerna yurez γer leqdic n HCA; tutlayt n tmaziyt deg uselmed-is akken tettwaḥsab d allal n taywelt (γef laḥsab n tannaḍt n 95-147).

2)- Tawuri tasnedwelt ara tt-yerren d tin yettwaqblen i wafham, teshel i tmaslayt, i tγuri d tira<sup>(34)</sup>.

---

<sup>34</sup> Ibid, p37.

- **Tasuddest n tneylaft n usegmi:**

Taneylaft tesbedd-d yiwen n wahil d-yellan ilmend n tuɣalin ɣer uɣerbaz 1996/1997, d tsedest ur neddā ara deg wayen id-ihegga usqamu unnig n timuzya, acku iswi-is d tira n tutlayt-agi s yisekkilen n taerabt, arnu ɣer-s uɣuren d yiɛewwiqen i yettmagar uselmed-agi akka am; lixšaš n yiselmaden, n yidlisen, tin yerran ɣer-s ur yetteki ara deg yikayaden n BEF d BAC.

Seld n tedyant n tefsut taberkant n yebrir n usegmas n 2001, yella-d ubeddel deg tmendawt tamaziɣt tuɣal d tutlayt tayelnawt. Seg yebrir n usegmas n 2002, adabu yessuter aseggem n uɣric n leqraya anda tamaziɣt tɥuza-d amur-is, yimdebren teɛna temsalt aegnen ad asen-d-fken allalen teɥwaɣ w ad yebdu uselmed n tneggarut-a seg usegmas wis ukuz (04) n uswir amezwaru.

Deg usegmas n 2003, nejmaɛen yiselmaden deg Tizi Wezzu akken ad d-silyen anida ara yelmed unelmad merra yiɣricen n tutlayt n tmaziɣt, d ayen uɣur ssawden ad d-sufyen deg usegmas-a adlis n tmaziɣt n uswir amezwaru n ulmud alemmas, deg usegmas n 2004 deffren t-id s yidlisen n ulmud wis sin, wis kraɗ, wis ukuz<sup>(35)</sup>.

MEN deg tɥawact-is tamezwarut tessawed i wakken ad d-efk kraɗ (03) n wudmawen:

- Ayen id-yellan uqbel n uheggi n ukkayad i yisenfar n umahil yettwicudden ɣer yidrisen n tjerrunt d l'orthographe n yiswiren-a ( seg 7 AF almi d 3AS), ara yilin seg usegmas 96/97 armi d usegmas 2001/2002.

- Akayad d-yellan i umahil-a deg yiseggasen-a (97/98-2002/2003), deg tallit-a llan-d kra n yiktazalen d leqrarat imatuten ɣef yegrawen.

- Axeddim s yimahilen d wayen id-yellan deg yidlisen s tarrayt n yigrawen deg yiswiren yemxallafen seg usegmas n 98/99 armi d usegmas 2003/3004.

---

<sup>35</sup> CERYAF,(D).op.cit. p31.



Xas ɣer yiswan id-fka tsuddest n MEN teɗfer abrid n HCA, anda d-fka ɣef waya snat n tfaksutin;

*A-* Deg tallit tagejdant yiswi n tallit-a d win yeenan aḥric n tesnedwelt s tusna n uselmed n tneggarut-a, imi yimusnilsen xedmen tizrawin-nsen ɣef tjerrumt d tseftit.

*B-* Deg tallit tanaddayt yettban yiswi n tallit-a seg usnerni n tusna n uselmed xas yella-d kra ubeddel deg yimahilen yel tikelt<sup>(36)</sup>.

---

<sup>36</sup> Ibid, p39.

## 2)- Seg Tama n Taṭṭir (Encadrement) :

- **Iselmaden :**

Yella-d ɣef laḥsab n wid yetfen tamsalt-agi n tmaziɣt dakken msefhamen d wid yellan xedmen tannant-nsen ɣef uselmed i wakken ad seɣren deg laɛḍil ar d-kemlen leqraya, xas ɣer wid id-yerran ɣef usiwel-agi d yimawlan n tmaziɣt yellan yakan seg uselmed n tutlayt taɛrabt, neɣ tutlayt tafransist, neɣ tutlayt tanglizit d wid yeɣyan ad ɛawden lebni n uselmed n tutlayt tayemmat. Seg tama tayed MEN tettkemmil axeddim-is deg wayen id-heyya ma yemwata d twuri n ugdud deg temsalt-a n uselmed, xas ulama yella-d lixsa s waṭas deg waya, lamaɛna ɣef laḥsab n terbaet tamezwarut id-yefɣen seg ugzdu n Tizi, d ugezdu n Bgayet, tt-wiheyyan s lixsa n uselmed s yisallen yellan yakan (ɣef tmusniwin id-yellan deg ufus-nsen).

Deg useggas n 96/97, MEN teswejd-d azal n 140 n yiselmaden, tettkemmil axeddim i wakken ad d-heyyi wiyed ɣef yiswiren ɛlayan d tiremmiyin ara d-yefken afud nniḍen i tmaziɣt, d ayen ur d-yellin ara ar ass-a. Ma deg useggas n 2000 s nulfan-d licence di tmaziɣt, anda tettwaḥsab terbaet tamezwarut n licence d tin id-yefɣen deg useggas n 2002/2003.

- **Iselmaden s uswir ɛlayan :**

Iswi n yiselmaden yellan s uswir ɛlayan deg wayen yerzan aselmed n tmaziɣt d wid yellan seg yiselmaden yettwifernen, yerna llan ddaw leɛnaya-nsen. ɢef wuswir yemwatan aṭas i yheyyan timusniwin n tasnedwelt, S ɣur tneylaft n lxedma ɣef tmaziɣt d wayen yeɛnan sociolinguistique deg taggara, d ayen id-sbegnen s waṭas n yisental deg wayen yerzan taneggarut-a<sup>(37)</sup>.

---

<sup>37</sup> Ibid, p34-35.

### 3)- Seg Tama n uwellah d-fka tneylaft :

- **Timusniwin n tenylaft:**

Uqbel ad nexdem tasleđt i wayen d-fka MEN ƣef tutlayt n tmaziƣt amzun d almud i ykecmen deg uselmed, yessefk fella-ƣ ad d-nerr ddahen-nney ƣer wayen yerzan tarrayin ara yettwisqedcen deg wannar n uselmed-is, i wakken ad wđen ƣer yiswi n uheyyi n tutlayt. Akken day tasnarrayt n tutlayt yella-d deg-s beđtu ƣef laħsab n uheyyi i tutlayin tiberraniyin s yiswiyen n tutlayt tayemmat. MEN tettkemmil axeddim n sin yimecwaren agejdan d unadday ara d-yilin ƣef tlata n yiseggasen, amecwar amezwaru dayen yebnan ƣef yiswi u usejhed n wayen yeqnen ƣer wayen yellan d amaynut, xas ƣer wayen yellan d anadday yerza aħas n lxilafat n yimaziyen i ykecmen deg uktawal.

Mebla ma nettu d akken taneylaft terza yel aggaz yesean assay ƣer tesnilest n tmaziƣt akken ma llant.

- **Tamaziƣt d tutlayt Tayemmat:**

Tutlayt n tyemmat deg tefriqt ugafa, tettwaħsab d **la chance** n ugdud i wakken ad d-yessebgen amezruy-is. Deg ubriud n uselmed tamaziƣt d tutlayt tamaynut deg tmurt n Lezzayer, yella-d uxeddim n tneylaft n trebga ƣef temsalt-a i tkelt tamezwarut deffir timunent lezzayer, imi teƣfel di tazwara ƣef umgired yellan ger tutlayt tayemmat d tutlayt tanaddayt. Akken day tutlayt-a inagmayen d yimusnawen n trebga d tesnilest ur teƣfil ara ƣef wayen teħwaġ tmaziƣt. Deg temsalt-a Selon J.Dudois yenna-d: “ Tettwaħsab tutlayt tayemmat d tutlayt tamezwarut ara yelmed deg uxxam...”<sup>(38)</sup>.

---

<sup>38</sup> Séminaire ; “*Tannant usileƣn iselmaden n tmaziƣt* “, HCA , 2004,p49.

- **Ahillen d yiswi-nsen:**

HCA xas akken ur tt-ğğin ara ad d-xdem iman-is deg wayen yerzan aħric-a n wahillen ara defren deg uselmed lamaena tefka tezmert-is i wayen yeqnen ħer waya aladya deg uheyyi n wahillen ilaqen deg uselmed d ayen ur d-nelli ara akken i wata, ħer tama n lxetyar n yiħburen yellan yakan s lixsas n wayen teħwağ tutlayt, rnu ħer waya tbed ħef tesnillest d sciolinguistique deg wayen yeenan tarrayin d yiswan id-yettwiheyyan. Ihi tamaziyt imi d tutlayt yewwi-d lħal ad tt-ili deg uselmed mebla leħsab ħef waya fkan-d aħas n tantaliwin i uselmed-is yel tikelt tasuddest-is tettwaħsab d tutlayt tayemmat, d ayen i ten-yeğğan ad xedmen id-yellan ħef tesnillestn tutlayt-agi. Ahillen-a n tmaziyt xedmen fella-s aħas n wid yetfen aħric-a deg uheyyi n wahillen i yel aswir, yel aswir d wayen is-yilaqen, di tagara ahillen yettwisqedcen d wid id heyya INRE ħef uful n yiselmaden n tmaziyt<sup>(39)</sup>.

---

<sup>39</sup> Op cit, p44-46.

#### 4)- Seg tama n yidlisen:

INRE tesufy-d adlis n useggas wis 07 n uyerbaz alemmas (07<sup>eme</sup> AF), n yiseggasen n iyurbizen n 1998/1999 d 1999/2000 anda d-xdem deg-s sin n yidlisen, amezwaru tira-s tella-d s tlatinit xas yer wis sin yettwaru s taerabt. Deg umezwaru yiwin-d deg-s kra n yidrisen id-yellan s tantaliwin yemxallafen ( taqbaylit, tacawit, tacenwit, tamzabit, tamahaqt). Xas yer tama n yisental d wid yesean assay yer wayen i cudden yer umezruy d wayen yittidir wumdan deg tudert n yel ass, **MD:** ger yidrisen id-yellan ad naf “Yennayer” d yiwen n udris id-yellan seg yidrisen yettwarun deg udlis-a yella-d s 05 n tantaliwin-agi yiswi-nsen deg waya d asebgan n yel tamnaqt amik yettili yennayer gur-sen d acu xeddmen?, amik tettmagaren?. Mebla ma ttuy dakken yennayer-a d ansay i mazal ar ass-a deg tmura n tmazya. Ahric-a n wahillen yella-d yef lahṣab n wayen yerzan aktawal d utekki yef tarrayin i watan i uselmed n tmaziyt.

Adlis ayurbiz ur yelli ara kan d asedfer n yidrisen deg tidet d axeddim yebnan yef tesnilest id-yellan s gur yinagmayin d yimuisnisen n tneggaru-a, d ayen id-yettbanen seg sin waggazen-a:

- ❖ Aheggi n yidlisen iyurbizen yettili-d s gur yigrawen i yeenan tamsalt-a d ayen ur nebni ara yef tarrayin kan, lamaena d leqdic id-yellan fella-s s wazal-is.
- ❖ Yettban umkan n tutlayt yef lebni n uxeddim id-fkan les planification d les modernization<sup>(40)</sup>.

---

<sup>40</sup> Op cit, p46-55.

## C-d- Arraten d-fka HCA :

### 1)- Anerni n yinelmaden d yiselmaden: (1995/2013)

Anerni n yinelmaden d yiselmaden seg useggas n 1995 arm 2013, deg temnađin-a; Tizi, Bgayet, Bwira, Batna, Stif, O.E.B, Bumerdas, Xencla, lezzayer, Tamenrast, Burđ Buerariđ. Deg useggas ayurbiz 1995/1996 nebda s **35256** n yinelmaden s yiswuren yemxallafen s **195** n yiselmaden, uđđun n yinelmaden d yiselmaden yel aseggas yel tikelt amik, yittbeddil yettzad yettanqas armi yiweđ deg useggas n 2012/2013 ęer **234690** n yinelmaden s **1654** n yiselmaden, ęef lahsab n yisallen d-fka l HCA yettwahsab useggas n 2010/2011 d aseggas id-yugmen azal n **213075** n yinelmaden, ma d yiselmaden ad yeqqim useggas n 2012/2013 axi.I tugna yelhan walim tijteđt(1) yettwaheben d tafellwit i yerzan aya.

### 2)- Aktazal n yinelmaden d yiselmaden s yijerriđen:

D ayen id-sebgen tjeđteđ tis snat(02), ajeriđ yeenan inelmaden neę d yiselmaden yettali yettader yel tikelt, lamaena deg yinelmaden yebda yettnerni seg useggas n 2007/2008 anda yiban mliđ asmi yewđen yinelmaden ęer 139089, akken daę wid yeenan tamsalt-a tefka tizmert-is akken ad tt-nerni ugar d ayen d-yibanen ęer tagara n useggas ayurbiz n 2012/2013 yiweđen yinelmaden ęer uđđun n 234690 d ayen i yessafrahen, ma d tamsalt n yiselkmeden d ugur wuęur rran lwelha-n sen deg usewjed n yiselmaden akken ad yimwati akked wuđđun n yinelmaden nebda deg useggas n 1995/1996 s 195 n uselmad ciđ, ciđ iwđen ęer 1654 n uselmad deg useggas n 2012/2013.

### 3)- Tafelwit tamatut n yinelmaden d yiselmaden: (2012/2013).

| <i>Lwilayat</i>  | <i>INELMADEN</i> | <i>ISELMADEN</i> | <i>LICENCIES</i> | <i>AUTRE</i> |
|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------|
| <b>TIZI UZZU</b> | 113396           | 802              | 753              | 49           |
| <b>BEJAIA</b>    | 57469            | 460              | 435              | 25           |
| <b>BOUIRA</b>    | 25833            | 180              | 65               | 115          |
| <b>BATNA</b>     | 23670            | 134              | 26               | 108          |
| <b>BOUMERDES</b> | 5472             | 27               | 23               | 4            |
| <b>SETIF</b>     | 6023             | 32               | 30               | 2            |
| <b>ALGER</b>     | <b>41</b>        | <b>4</b>         | <b>4</b>         | <b>0</b>     |
| <b>TOTAL</b>     | <b>225881</b>    | <b>1607</b>      | <b>1306</b>      | <b>303</b>   |

## **Tamawt:**

I tugna lqayen axir tzemrem ad tuɣalen yer tjeɛtaɛ id-yellan yer deffir akken ad tt-fahmem ugar ɣef yisallen d tukciwin d-fka HCA.

### **- Tagrayt:**

Aselmed n tmaziɣ d tamsalt i yceɣben atas n yimaziyen d yimusnawen d yinagmayin, d ayan id-yibanen seg unekcum-is yer uɣerbaz azzayri d ayen id-yellan seg unadi d lmajhud i yefka usqamu unnig n timuzɣa d wayen txeddem ɣef temsalt-agi, imi yettban leɛtab-is ɣef waya deg waɛtas n temsal akka am usewjed n yiselmaden, asewjed wahillen yemwatan d yel aswir, d tiyit-nes ɣef tutlayt n tmaziɣt akken ad tt-idir i sutat id-teddun, ɣef waya yessefk fella-ɣ ula d nukni ad nefk azal i wayen d-yellan s ɣur usqamu-a, sɣur yel yiwen yefka tudert-is i wakken ad tt-awweɛ tmaziɣt ɣer umkan-agi.

U-Abrie usnan



## ***II- Aħric Usnan:***

### **D- Tarrayt n Unadi:**

#### **D-a)- Iswi n Tannant n wannar:**

Yettban yiswi n yel anadi usnan d asiweđ ƣer wayen yettwiheyyan s ƣur umnadi di tazwara i uxeddin-nni ara yexdem, dƣa yettban yiswi-is deg:

- Asemres n turdiwin id-yellan deg tazwara.
- Akemmel ƣef yisallen n uħric aƣrayan id-yellan seg yiƣbula , s yisalen id-yellan deg wannar ma d tidet neƣ d lekdeb.
- Ad nefk tagnit i yinelmaden d yiselmaden d wid teena temsalt aƣ-d-fken rraynsen.

#### **1)- Tarrayt Yettwisqedcen:**

Nebya ad d-nini d akken tarrayt yettwisqedcen d tarrayt ara yeđfer yel amnadi deg yel asentel neƣ ugur ara yextir i unadi-is, dƣa amnadi ad yiƣer s tarrayt ara yextir deg uxeddin-is ma d tin ara tyessufƣen ƣer tidet n wayen yebya neƣ ala.

Ƣef waya i yessefk fella-ƣ ad nefk leqder i yisurifen d yilugan i lxetyar n tarrayt ara iwilmenn annaw n ugur neƣ asentel id yellan ger yifassen-nneƣ akken ad tili d tezrawt s wazal-is. Ihi d acu i d tarrayt iwatan akken ad d-nefk tugna fessusin ƣef uselmed n tmaziƣt deg wayen yeenan aswir-is amezwaru deg temnađt n tubiret?.

Deg waya ad d-nemlal tiki n Imaƣl durkayem imi d-yenna deg tektabt-is “*Qawaid Elmenhedj wa Elsusyuluƣya*”, imi d-yenna d akken ;” Tettwaħseb tezrawt n yel lħaƣa tinmettit amzun d taƣawsa”<sup>(41)</sup>. Selmaena nniđen nezmer ad as-nexdem tamawt w ad tneglem, ƣef waya i semman “Amsaħ inmetti”.

Amsaħ inmetti yettwahseb d tezrawt tamatut i yel taƣawsa ara d-yilin deg yiwen n ugraw, deg yiwen n umkan, deg tallit-a. Ihi deg unadi-a nebya ad d-nessebgen tamuƣli-nneƣ ƣer sdat. Yettuƣal lxetyar n tarrayt-a i wakken ad d-nessebgen liħala n uselmed n tmaziƣt amik yella deg tidet ama seg tama n yinelmaden, ama seg tama n yiselmaden d yimawlan n yinelmaden.

---

<sup>41</sup> Ĥennani.k; ‘Allalen n uselmed d Twuri-nsen’ Ben Aknun, 2007 p43.

## **2)- Tifaksutin n Unadi:**

Yessefk γef umnadi ad yefrez deg wayen is-id-yezzin i uxeddin-nni ara yexdem daxel n uyerbaz, γef waya seqdacen azal n krađ n tfaksutin ger-asant:

- Tamawt; ( S trusi n wallen γef yel tayawsa yettekin deg unadi).
- Adiwenni; ( D amesli d wid i umi ara nexdem le questionnaire).
- Le questionnaire; ( D tiferret n yisteqsiyen ara nefk i yinelmaden).

## **3)- Timetti n Unadi:**

Aselmed n tmaziγt deg uswir-is amezwaru ur d-yelli ara ger wass d yid, mačči dayen ara d-nini deg kra n yijerriden n tira deg tezmamin neγ tektabin. I wakken ad d-nefk tugna laali i wayen yellan di tidet nexdem tasastant n wannar , tasastant-a tegla-d s kra n tiririt γef kra n yisteqsiyen i yettunefken i yinelmaden d yimawlan-nsen deg wayen yerzan tamsalt-a n tmaziγt deg uswir-is amezwaru, akken day id-fkan kra n yiselmaden tamuγli-nsen deg wayen yeenan tamsalt-a. S wakka nessaweđ ad d-nini belli timetti-nney tella-d γef wayen id-yegran ger yifasen-nney ama d yiγerbazen, d yiselmaden n yiγerbazen id-nefren d kra n yiselmaden nniđen llan yakan n deg usselmed ama d tamaziγt ama d tutlatyt nniđen, i wakken ad tt-ili γer-neγ tamuγli iγerzen γef temsalt-a. Imi yiγerbazen n tmurt n lezzayer merra llan ddaw n yiwen n wazref bnan γef yiwen n yiswi, γef waya tezrawt-agi tbedd s waṭas γef sin n yiγerbazen seg yiγerbazen n tubiret, γer tama n uyerbaz id-nefren i leqdic-a akken ad yili s telqayt. Xas γer tsastant n wannar tella-d s wazgen d ameqran deg uyerbaz amezwaru yellan deg taddart n Tamer i ybaeden γef temdint n tubiret s waḥed 8Km, aγerbaz-a yezdi krađ(03) n tuddar.

- ***Asisen n Temnađt :***

Tubiret d tin yettwisbedden ilmend n tanađt taselwayant deg uđđun wis 74/1325 id-yellan di 02/07/1974, tettwiđseb d yiwet n temnađt tazayrit d-yellan ęer usamar n lezzayer tesa tilisa akked TIZI-UZZU seg tama n usamar, seg tama n unzul tella-d MSILA, seg tama n ccarq tella-d LBERĜ BUERARIĜ , seg tama n lęerb tella-d LABLIDA akked LEMDIYA.

Deg useggas n 2008 tessiwed tubiret ęer 708343 n yimezday i yellan deg-s, akken tetđef azal n 4456262 ikilumitren, tebđa ęef 12 n ddayrat d-yellan ęef 45 n lbaladiyat. Deg useggas n 2012/2013 ssiwđen yinelmaden ęer 5770 n uswir amezwaru.

- ***Asisen n Uęerbaz :***

Ĝaedi eisa d aęerbaz amezwaru id-yisebđen ęer tama n usamar n tubiret deg taddart n tamer, yetwidecnen deg useggas n 1973 s ęur uselway n tigduda Huwari BUMEDYEN di lęerra n wayen i wumi qqaren trađ n tfellađt, uqbel tella s yisem n taddart n tfellađt n Ras Bwira s yin akin fkan-as yisem n Ĝaedi eisa i wasmekti s wargaz n temnađt yefkan tudert-is i tlelli n tmurt-is, yemmut deg leelali n yidurar n ęeręra deg temnađt qqaren-as Elmuzarir.

Aęerbaz-a yesa azal n 2454,8m<sup>2</sup> deg-s seba(07) n tzeqqiwin n uselmed, d (07) n wagrawen n trebga yellan ddaw n (09) i ten-yeđfen (iselmaden d tiselmadi), deg-s dayen lbiru n umđebber n uęerbaz yessawed deg useggas n 2013/2014 ęer 136 n yinelmaden yeqqaren deg lakul-a.

#### **4)- Agraw n unadi :**

Yettuęal wagraw n unadi ęer terbaet id-nefren seg yinelmaden i wumi ara nexdem le questionnaire, tarbaet deg-s ; yinelmaden n uswir amezwaru (4<sup>eme</sup> d 5<sup>eme</sup> annęe) n uęerbaz amezwaru ; d uselmad i ten-yeđfen akken ad tili tugna-nney deg waya akken iwata nezzi-d lwalha-nney ula ęer yimawlan n yinelmaden, nefkayasen kra n yisteqsiyen, tasastant n wannar is-nexdem tella-d i wakken ad d-nesebgen tidet yefren s uxeddim-a id-yellan s wallalen yettwiheyyan i waya.

Ęef wayen iy-d-isahen ger yifasen-nney n fern-d azal n 50 n yinelmaden ger wid n 4<sup>eme</sup> d 5<sup>eme</sup> annęe, tuget deg-sen tt-uęalen ęer uęerbaz n Ĝaedi eisa, afraz-a n wagraw yella-d ęef lahsab n wazal yesa usentel-nney akken day dayen icudden ęer unelmad d yimawlan-is aya seg tama, seg tama nniđen d asentel yeqnen mliđ ęer tmetti-nney taqbaylit, lebni n tmuyli-nney deg waya ur d-illi ara kan akka tella-d i wakken ad d-yiban ayen yefren ęer dixel i sutat nniđen, arnu ęer-s aselmed n tmaziyt yewwi-d lhal ad yibeddel udem w ad yili wawal fella-s.

## 5)- Tarrayt n Unadi :

Uqbel ad d-nawi awal yef tfaksut yettwisqedcen deg unadi-a ad d-nemmeslay qbel yef tsastant n wannar.

- **Tasastant n wannar** : tettwaḥseb d yiwen n unadi usnan, yesnernay timusniwin n umdan, akken day yibedd yef sin n yiferdisen ; Unqis d Tiremmit. Ger tarrayin i cudden yer-s ad d-naf llan kraḍ n wannawen-is;

**A)- Adiwenni** ; s wannawen yellan deg-s ilelli, usrid, arusrid.

**B)- Agraw n yisteqsiyen**; le questionnaire ama d ilelli neɣ yeɣlaq.

**C)- Tamawt** ; ama d tusridt neɣ participante. Ger taɣulin deg wacu tettili tasastant n wannar ad naf ;

\* Tayamsa; mi ara yexdem uneymas anadi yef yimaziyen.

\* Iyallen n laman.

\*Aselmed; *md* le mémoire.

Deg unadi-a neseqdec tarrayt i wumi qqaren Agraw n yisteqsiyen (le questionnaire).

- **Agraw n yisteqsiyen** :

Yettwaḥseb wagraw n yisteqsiyen d yiwet n tarrayt i cudden yer tsastant n wannar, akken nezmer ad d-nini yef tarrayt-a belli dayen ara d-yilin ger umnadi d wagraw id-yettwiferne n i wnadi, aya yetteli-d yef laḥsab n yisteqsiyen yettwiheyyan yerna cudden yer usentel n unadi.

Agraw n yisteqsiyen ger wallalen yettwisqedcen s waṭas deg taɣult n trebga d uselmed. Axeddim n tneggarut-a ur yebni ara kan yef wagraw n yisteqsiyen id-yellan yef tferret yesfk yef win teɛna temsakt ad d-yefk tiririt fella-s, yesefk fella-sen ad seun kra n tektiwin yef usentel-nni akken yesca assay d wazal yettunefken s ɣur umnadi i tririt d-yellan ger yifasen-is yef yisteqsiyen-is deg kra n waggazen am ;

- Talɣa n wagraw n yisteqsiyen.
- Azal n wagraw n yisteqsiyen.
- Amsedfar n yisteqsiyen.
- Tktiwin id-yeddane deg yisteqsin...atg.

Ayen yetteawanen amnadi deg uxeddim-is d annawen n wagraw n yisteqsiyen, ad ilin d iste qsiyen ilelliyen, neɣ yelqen (ih, ala), neɣ sean tiririt n lxetyar, xas yer unadi-a yella-d uxeddim-is yef wagraw n yisteqsiyen i yelqen i wakken ad d-ban tugna taḥeqqanit n temsalt-a.

## 6)- Lebni n wagraw n yisteqsiyen:

Asmi ara d-nejmae yisallen i neḥwağ i usentel-nni ad d-ilint kra n tulmisin akka am;

- **Aferraq n tferret n yisteqsiyen:**

Aferraq-a yella-d ilmend n yinelmaden id-nefrez i waya dya tella-d deg yiḥerbazen-a;

- Tiferktin i uḥerbaz n Ġaedi eisa 01.

- Tiferktin i uḥerbaz n Ġaedi eisa 02.

Ayen id-yerran lwalha-nney deg tririt n yinelmaden akken kan ara d-nyer fella-sen yisteqsiyen tt-ḡawalen deg tririt d wazal fkan i temsalt-a imi yel yiwen yefka-d tamuḡli-s d rray-is deg waya, s tamuḡliwin-nsen yella wayen id-fkan i lfayda n temsalt-a.

- **Tasleḡt n uxeddim-a:**

Asmi n fuk seg wajmae n yisallen yessefk fekka-ḡ ad d-nseggem yisallen-nni s tira ḡef talya n ugzul i wsishil n uxeddim d tasleḡt n yigemmuḡen wuyur nessiweḡ, ḡef id-yella uxeddim n tasleḡt ilmend n;

- Asefray n yisallen yella-d deg tfelwin yel tafelwit tud ḡer tasleḡt n ugemmuḡ uḡur nessaweḡ.
- Asebgem n tukciwin yella-d akken ilaq neḡ akken xedmen zik s tarrayt-a.

### ***D-b)- Tasleḡt n tukciwin-nni:***

D tagnit i ugemmuḡen wuyur nessiweḡ llan-d ḡef;

- ✓ **Asteqsi Amezwaru:**

-Tesnem ad temmeslayem tamaziḡt ?.

- Iswi-is: Ad nzer ma seg wid yeḡfen deg tmeslat-nsen.

|              | <b>Ih</b> | <b>Ala</b> |
|--------------|-----------|------------|
| <b>Allus</b> | 35        | 15         |
| <b>%</b>     | 70%       | 30%        |

**Tafelwit (01)**

### ***Tasleḡt n tfelwit:***

Seg tfelwit-a yettban dekken arraw-nney ur nkiren ara tutlayt-nsen akken yeḡyu yili lḡal mezzu meqḡer yedder d tmaziḡt, uḡḡun-a uḡur nessaweḡ d ayen id-yettarren rruḡ deg wulawen n wid yeddren akken day yettarra tajemmilt i wid yemmuten, xas ḡer 30% ger wid ur nessin

ara ad meslin tamaziyt imi ttuyalen yer yimezday n temdint d yimezday id-yiruhen seg temnaadin tierabin.( s tuget ruhen-d seg msila).

✓ **Asteqsi wis sin:**

- S lebyi-nwen i teqqarem tamaziyt?.
- Iswi-is: Akken ad nzer ma yettunefk-as wazal s gur yilemziyen ney ala.

|       | Ih  | Ala |
|-------|-----|-----|
| Allus | 30  | 20  |
| %     | 60% | 40% |

**Tafelwit (02)**

***Tasleqt n Tfelwit:***

Seg tfelwit-a yettban d akken tuget n yinelmadem ur byin ara ad guren tamaziyt, d ayen id-yibanen seg 40% d ayen ur d-yesebrahen ara deg tririt-nsen rran sebba yer tmaziyt teweer yef warraw n temdint imi tfen deg tutlayt taerabt, imi ttwalin-tt d nettat i delsas yef tutlayt nniiden (d ayen id-yeddin deg tririt n yinelmaden n uyerbaz n Gennidi salem d kra n yinelmaden n temura tierabin id-yiruhen yer t ddart n tamer), akken ad d-yeqqim 60% ttuyalen yer wid yeqqaren taqbaylit tfen deg tmaslayt-nsen d tnezduyt-nsen d-yellan ala deg yidurar.

✓ **Asteqsi wis krad :**

- Teddam-d d tmaziyt deg uyerbaz ney ala?.
- Iswi-is; akken ad nzer tikli n usekcem n tmaziyt yer uyerbaz yettunefk-as wazal-is.

|       | Ih  | Ala |
|-------|-----|-----|
| Allus | 33  | 17  |
| %     | 66% | 34% |

***Tafelwit tis(03)***

***Tasleqt n tfelwit:***

66% seg yinelmaden d-yeddin d tekti n tmaziyt deg uyerbaz amezwaru, yel yiwen d acu n rray d-yenna lamaena msefhamem yef yiwet n tmuyli d-yeqqaren tamaziyt tella tella ass-a

azekka, xas yer tummešt d-yennan ala seg wid yetfen deg wayen ttwalin yimawlan-nsen imi qqaren tamaziyt tessadar la moyen n warraw-nsen.

✓ **Asteqsi wis ukuz:**

- Tefkam-as azal am tutlayt tafansist?.
- Iswi-is; D asebgan n wazal is-yettunefken s ħur yilemziyen n lakul imi qqaren tameslayt-nse.

|       | Ih  | Ala |
|-------|-----|-----|
| Allus | 20  | 30  |
| %     | 40% | 60% |

**Tafelwit(04)**

***Tasleđt n tfelwit:***

30 n yilemzi yenna-d ala asmi nesseqsa i wacu nnan-d d akken tamaziyt d tameslayt n yal ass nettmaslay-tt deg yel amkan deg uxxam neħ deg uyerbaz, mačči am tafansist tettwaħsab d tutlayt taberranit ilaq as-yettunefk lwaqt ugar n tmaziyt, ma d 30 n yinelmaden id-yegran llan seg wid i yħesben tamaziyt d tutlayt tamaynut am tafansist yessefk fella-ħ ad tenyer deg uxxam (ad nexdem lwaqt i usmekti-is deg uxxam).

✓ **Asteqsi wis xemsa:**

- Ayen tlemdem yer tura tesnernam iyes timusniwin-nwen?.
- Iswi-is; Akken ad nwali ma yella lmajhud n yiselmaden d laetab-nsen yettafaħ yer tafat.

|       | Ih  | Ala |
|-------|-----|-----|
| Allus | 38  | 12  |
| %     | 76% | 24% |

**Tafelwit tis (05)**

***Tasleđt n tfelwit:***

Tiririt d-yellan ħef usteqsi-a tefka-d udem yessafrax s waħas i yiselmaden n tutlayt-a imi fkan lwaqt-nsen i uselmed n tmaziyt i yinelmaden, iselmaden yetfen aswir amezwaru yebna axeddim-is ħef yiswi; anelmad deg uswir-a ad yisin ad yiħer w ad yaru tamaziyt, d ayen id-yellan deg tidet yinelmaden yefkan tezmert-nsen i leqraya n tutlayt n tmaziyt ssawden

aḡ-d-inin d akken ayen ḡran ar tura yella-d i lfayda-n sen.xas ḡer wid id-yennan belli ayen lemden ḡer tura yella-d d aḡeggæ n lwaqt akka i tt-walin almi tettwikkes tmaziḡt seg uḡerbaz n Ğennidi salem yella-d waya seg usuter n yimawlan-n sen aya s sebba n tmaziḡt ur yilaq ara ad tili deg wannar n uselmed.

✓ **Asteḡsi wis seta:**

- Teqqarem-tt tlata 03 n swayaḡ deg smana yelha kan neḡ teḡyam kter?.
- Iswi-is: Akken aḡ-d-iban wazal is-yettunfken s ḡur yinelmaden n uswir-a.

|       | Abyan | Ur byin ara |
|-------|-------|-------------|
| Allus | 28    | 22          |
| %     | 56%   | 44%         |

**Tafelwit tis (06)**

***Tasleḡt n tfelwit:***

D uṡṡun ameqran i yettwali d akken lwaqt id-yellan s ḡur tneḡlaft n trebga d ayen kkan i ywilmen i yinelmaden n uswir-a, imi nnan-d belli leqraya n tmaziḡt mačči d ayen i waeren abaeda ma yella yinelmaden merra seg wid yettmaslayen tutlayt-n sen, akken iḡ-d-nnan day d ddaqs kan mi ara ttneqqar berdayen deg smana yel tamsirt tesa 01h30 n dqayaq, d ayen i ten-yeḡḡan ur krihen ara seg-s, ma yella ḡer 44% id-yennan ur neḡyi ara qqaren d akken ur neḡyi ara tamaziḡt deg uselmed i fentt walmuden nniḡen ( seg yinelmaden n uḡerbaz n Ğennidi salem anda tettwakkes tmaziḡt seg uḡerbaz-a deg wazgen n useggas-a).

✓ **Asteḡsi wis sebæa:**

- Acu tennam deg tarrayt yeseqdac uselmad-nwen deg uselmed-is tæḡbikun neḡ ala?.
- Iswi-is: Ad d-nesebgen aselmad mi ara d-yexdem tamsirt-is ma yettarra-d lwalha n yinelmaden ḡur-s neḡ ur yecliæ ara deg-sen.

|       | Ih  | Ala |
|-------|-----|-----|
| Allus | 38  | 12  |
| %     | 76% | 24% |

**Tafelwit tis (07)**

***Tasleḡt n tfelwit-a:***

Akken qqaren wat zik, ulkac win ara d-yinin yibawen-iw ur ttewwen ara, akka ula d yinelmaden-neḡ ærḡen deg tririt-a id fkan ad aḡ-d-sbegnen belli lestab n yiselmade-n sen



xeddmen akken iwata imi tuget n yinelmaden cekren-d yiselmaden-nsen imi msufyen tbiæa way gar-asen, azal 112 n yinelmaden tamuyl-nsen toud kan yer tikti n tmaziyt tessadar la moyen-nsen d ayen ay-ten-yeğgen ttuyalen yer deffir deg leqraya.

✓ **Asteqsi wis tam:**

- Ad tqblem tamaziyt deg usecddi n tagara n useggas 5<sup>eme</sup> année?.
- Iswi-is: Ad nzer amkan tettef tmaziyt deg wulawen n yinelmaden.

|       | Ih  | Ala |
|-------|-----|-----|
| Allus | 35  | 15  |
| %     | 70% | 30% |

**Tafelwit tis (08)**

***Tasleđt n tfelwit-a:***

Lfarq ger wid d-yeddán d tekti-a d wid d-yellan mgal rray-agi yebæed mađi, d ayen iy-yeğgan newhenm deg tririt-a imi sersen ddahn-nsen deg usteqsi-a, 70% seg wid yellan d tamuyl-a ttwalin d akken zemren ad d-awin tazmelt i gerzen deg tmaziyt ugar n walmuden nniden akka am tefrensist d taerabt, xas yer wid d-yennan ur yeffiy ara fella-ney rray-agi seg wud tekcem tugdi abaæda wid yellan deg temdint tamuyl-nsen yer tmaziyt teqqim akken ur tbeddel ara ula d azal n 15 n yinelmaden maççi drus, aya ttekin deg-s ula d kra n leqbayel yebyin ara ad sæeddin tamaziyt seg tigdi n yer tazmilt ara d-awin.

✓ **Asteqsi wis tesæa:**

- Ayen teqqarem deg uyerbaz d ayen tesnem ney yella-d deg-s umaynut ?
- Iswi-is: Akken ad nzer tikli n umahi yettwiheyyan ma ywilem ney ala.

|       | Ih  | Ala |
|-------|-----|-----|
| Allus | 17  | 33  |
| %     | 34% | 66% |

**Tafelwit tis (09)**

***Tasleđt n tfelwit-a:***

50 n yinelmaden qqaren-d d akken tamaziyt mačči d ayen qqaren deg uyerbaz, xas akken llant kra n tyawsiwin yettuyalen yer wayen lemden s yur yimawlan-nsen, deg 33n yinlmaden-a ttekkim deg-s ula d wid ur nessin ara tamaziyt d yinelmaden i wumi yeşeb fella-sen akken ad lemden tutlayt tamaynut, ttwalin ayen sean walmuden yugar tezmert-nsen yef waya i yugin tutlayt nniđen deg uselmed imi sean tafransist id-yellan yef zik lhal. Akken ara yeqqim azal n 34% ttuyalen yer yimezday n yidurar d tuddar n leqbayel i mazal tfen deg laewayed-nsen uyerna slemden-ten i warraw-nsen deg yihricen yettwisqedcen deg-s kra yeqnen yer tudert n yel ass, d wansayen yettwattun ara rebhen deg-s yinelmaden ugar n tmusniwin.

***\*Isteqsiyen-a llan-d i yimawlan n yinelmaden:***

✓ ***Asteqsi wis ecra:***

- Acu tennam yef tmaziyt deg uyerbaz tqeblem-tt ney ala?.
- Iswi-is: Akken ad nzer rray n yimawlan yef temsalt-a

|              | <b>Ih</b> | <b>Ala</b> |
|--------------|-----------|------------|
| <b>Allus</b> | 33        | 17         |
| <b>%</b>     | 66%       | 34%        |

**Tafelwit (10)**

***Tasleđt n tfelwit-a:***

Tafelwit-a tessebgan-d d akken yimawlan n yinelmaden sersen ddahn-nsen deg wayen yeeanan tamsal-agi n tmaziyt, abaeda widak yellan d laqbayel n ssaħ ur qbilen ara astahzi deg waya, xas akken yiwweđ wuřun-nsen yer 33 seg 50 d wid yebyan tameslayt-nsen i warraw-nsen d ass-a ney d azekka yur-sen tamaziyt tella tella, gran-d 34% n yimawlan n yinelmaden ger wid ur nebyi tutlayt-a deg uselmed deg uswir-agi imi tettwaħqer mliħ s yur-sen d ayen i tt-yeğğan tettiwiħqer ula seg warraw-nsen imi defren tikti-a.

✓ **Asteqsi wis Hdac:**

- Tzemrem ad tt-beddem deg ubrid n warraw-nwen akken ur qqaren ara tamaziyt?.
- Iswi-is; ad nwali tamsalt-a anda tiwed.

|              | <b>Ih</b> | <b>Ala</b> |
|--------------|-----------|------------|
| <b>Allus</b> | 25        | 25         |
| <b>%</b>     | 50%       | 50%        |

**Tafelwit (11).**

***Tasleđt n tfelwit-a:***

D asteqsi awħid id-yellan nnefš ih, nnefš nniđen ala selmaena 25 n yimawlan n yinelmaden nnan-d ih imi d nutni i yesnen leslaħ n warraw-nsen tin yerran ħur-s đefren abrid id-ğğan lejdud-nsen imi tamaziyt d tutlayt-nsen tanašlit, xas ħer 25 d-yegran d wid yettwalin belli tamaziyt amzun d ugur meqren yella-d deg ubrid n umecwar n leqraya-nsen, ssawđen nnan-d d akken tamaziyt ur telli ara i lfayda-nsen tettar-ten ħer deffir yel tikelt abaeda wid yetteawaden leqraya.

✓ **Asteqsi wis tnac:**

- Amek tettwalim almud n tmaziyt d win yesaen azal am walmuden nniđen?.
- Iswi-is; Akken ad nzer tamuylı n yimawlan n yinelmaden ma d taħeqqanit ney ala.

|              | <b>Ih</b> | <b>Ala</b> |
|--------------|-----------|------------|
| <b>Allus</b> | 18        | 32         |
| <b>%</b>     | 36%       | 64%        |

**Tafelwit (12).**

***Tasleđt n Tfelwit-a:***

34% ger yimawlan yettwalin d akken d azal tesa tefransist, d azal tesa teerabt, d azal tesa tusna, d azal tesa ula d tamaziyt, imi nnan-d belli yel almud ilaq ad yesu lwaqt I yel almud yessefk ħef yimawlan-nsen ad segmen lwaqt n leqraya n warraw-nsen cak almud deg umkan-is s wazal-is, ma nuyal-d ħer wid d-yellan mgal d uđđun meqren mliħ 64% mačči d leqlil d atas d ayen id-yellin ara deg ubrid n usnerna n tuttlayt-a d ayen i tt-yettaran yel tikelt di rrif, tt-walin d akken d ayen nniđen i yesaen azal meqren ħef tmaziyt d rray n kra n yimaziyen

nnan-d belli tamaziyt d tutlayt-nney lamaena ayen yellan ilfada n warraw-nney neqblit ayen nwala i dur arraw-nney neqbel ad nbed deg ubrid-is ayen yebyun yedru.

✓ ***Asteqsi wis tlettac:***

- Acu tennam lukan Tamaziyt ad tekcem deg ukaya n taggara n walmud 5<sup>eme</sup> année?
- Iswi-is; ad nzer yimawlan n yinelmaden ma fkan rray i warraw-nseb deg wayen yeenan tamsalt n lebyi-nsen i qqaren tamaziyt.

|              | <b>Ih</b> | <b>Ala</b> |
|--------------|-----------|------------|
| <b>Allus</b> | 30        | 20         |
| <b>%</b>     | 60%       | 40%        |

**Tafelwit (13)**

***Tasleqt n tfelwit:***

Llan kra n yinelmaden byan tamaziyt deg useddi-a akken yimawlan-nsen ur byin ara lxetyar n warraw-nsen, bedden deg ubrid-nsen mebla ma şhesben i rray-agi, akken llan kra n yimawlan ur byin ara tamaziyt ad tili deg useddi n taggara n ulmud n uswir-a (5<sup>eme</sup> année), imi ttwalin d akken tamaziyt d almud ara d-yessidren la moyen n warraw-nsen.

## **Tagrayt:**

Yettbin seg ugraw n yisteqsiyen i nexdem deg unadi-a d akken:

- Tuget n yinelmaden ur nkiren ara laşel-nsen d yimaziyen am yiđelli am wass-a d tutlayt i byan deg wannar n uselmed.
- Kra n yimawlan n yinelmaden beqqun ad ilin deg ubrid n warraw-nsen deg kra n temsal.
- Azal n nnefş n yinelmaden ger wid yebyan tamaziyt deg ukayad n tagara n ulmud 5<sup>eme</sup> année.
- Ayen yeğan yinelmaden rran lwalha-nsen yer tmaziyt d tarrayt n uselmad-nsen asmi ara d-yejbed aselmad anelmad-is yer temsirt mebla ccek ads yiħemmel aselmad-nni akken ara yħemmel almud-nni.

Tijentad

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMEGDAYT TAḡERFAT**  
**AḡLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USNNAN**  
**TASEDDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ N TUBIRET**  
**AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIḡ**

Surfet-iyi a yatmaten deg usuter-agi ara wen-d-sutray seg wen a yinelmaden n uyerbaz amezwaru Ḡaedi eisa, ad d-rrem yef tferret n wagraw n yisteqsiyen id-swejd-aḡ I uxeddim-iw usnnan tiririt s (\*) deg umkan iwilmen.

Mebla ma ttuy ad wniniy tanemirt I yel yiwen yefkayi afus n lemɛiwna yef uqerru-nsen anemhal n uyerbaz mass ɛmrani .M.Agraw n yisteqsiyen d win d-yellan s tarrayt-a: Tamawt iste qsiyen wis 11,12,13, i yimawlan-nwen.

**Ayerbaz:** Ḡaedi eisa taddart n tamer tubiret.

**Aswir:** 4<sup>eme</sup> ney 5<sup>eme</sup>

**Yisem d tnekwa:**

| Agraw n yisteqsiyen  | Ih | Ala |
|--|----|-----|
| 1- Tesnem ad temmeslayem tamaziyt ?.   |    |     |
| 2- S lebyi-nwen i teqqarem tamaziyt?.  |    |     |
| 3- Teddam-d d tmaziyt deg uyerbaz ney ala?.  |    |     |
| 4- Tefkam-as azal am tutlayt tafransist?.  |    |     |
| 5- Ayen tlemdem yer tura tesnernam iyes timusniwin-nwen?.                                    |    |     |
| 6- Teqqarem-tt tlata 03 n swayaε deg smana yelha kan ney tebyam kter?.                       |    |     |
| 7- Acu tennam deg tarrayt yeseqdac uselmad-nwen deg uselmed-is teejbikun ney ala?.           |    |     |
| 8- Ad tqblem tamaziyt deg useddi n tagara n useggas 5 <sup>eme</sup> année?.                 |    |     |
| 9- Ayen teqqarem deg uyerbaz d ayen tesnem ney yella-d deg-s umaynut ?                       |    |     |
| 10- Acu tennam yef tmaziyt deg uyerbaz tqblem-tt ney ala?.                                   |    |     |
| 11- Tzemrem ad tt-beddem deg ubrid n warraw-nwen akken ur qqaren ara tamaziyt?.              |    |     |
| 12- Amek tettwalim almud n tmaziyt d win yesean azal am walmuden nniḍen?.                    |    |     |
| 13- Acu tennam lukan Tamaziyt ad tekcem deg ukaya n taggara n walmud 5 <sup>eme</sup> année? |    |     |

Tagrayt Tamatut



## Tagrayt :

Ass-a wid yesselmaden ney wid ilemden tamaziyt ssayen taftilt n tusna, akken asen-d-tefk tafat deg ubrid n unadi yef yizuran-nsen, d tutlayt d yidles-nsen, tt-nadin awal deg wawal mi ssiwden yer wayen yassefrahen amlih imi uyalen tt-meslayen tt-arun tutlayt-nsen. Tamaziyt terra-d adsurif meqqren yer sdat s unekcum-is srid deg uselmed ama s usexdem n tarrayin tansayin ney tarrayin tattrarin, xas yer wayen yerzan alallen n uselmed-is yettili-d yel tikelt leqdic fella-s abaeda ahric nwahillen id-yellan s yur tneylaft n usegmi d ayen id-tt-heyyin yel aseggas i uselmed n tmaziyt.

Mi ara nessiked yer wamik i teddu uselmed n tmaziyt, deg uyerbaz-nney, nezmer ad d-nesukkes seg-s kra n usirem, acku abrid-is s yimmal yettaaz yer sdat yettara-d afud i yerzen i wkemmel deg-s. Deg yisegasen-agi ineggura ad naf rennun atas n yiselmaden yer Usqamu Unnig n Timuzya yer wid id-isilley zik, ama seg tseddawit n Tizi Wezzu ney wid id-yettefeyen seg tseddawit n Bgayet akked Ugezdu n Ben eknun. Akken llan kra n yiyerbazen anida ur selmaden ara tamaziyt, tura uyalen selmaden-tt ama deg uyerbaz amezwaru ney deg uyerbaz alemmas, ney deg tsennawit, ney deg tseddawit, xas yer tura tuyal tekcem deg yikayaden n BEM d BAC.

Akken ara yeqqim usirem-nney mi ara tuyal tmaziyt s wazal-is tejmél merra timnaadin n tmurt n lezzayer am nettat am tutlayin tiberraniyen id-yerzan aselmed s yiswiren-is yemxallafen, qqaren « *Win yebyan tamaziyt ilaq ad yisin Tira-s* », yef waya ihi yessefk fella-γ ad nkemmel deg ubrid-a n tmaziyt w ad neğğ abrid i sutat id-teddun i ukemmel deg ubrid-a akken ur tettruħu ara tnašlit-nsen. Xas lixsas yettili yel tikelt abaeda imi tamaziyt i tt-iħeqren d arraw-is imi ur bedden ara akken ilaq d tutlayt-nsen lamaena ad yeqqim asuter n tmaziyt d asirem yiwwi-d lħal yef wagraw i umi nexdem le questionnaire nefy-d s tmuyli belli tamaziyt llan wid is-yefkan azal akken yella win s yefkan s yidis almi yel tikelt tettiyal yer rrif nettrağū ad d-flali tafat fella-s.

Wybula

## Iybula:

### IDLISEN d TIMEKTIYIN :

- 1)- BELDJUDI Abd Lmalek; “*Timlilit n yiselmaden γef usnan n wahil n uswir wis sin tsennawit*”, Lezzayer, 2006.
- 2)- BELDJUDI Abd Lmalek; “*Ussan n tezrawt*”, Bgayet, 2005.
- 3)- CHAKER Salem ; « *Manuel de l’inguistique berbère* », I , Alger.
- 4)-DJELLAOUI .M; « *Actes du colloque International sur L’enseignement* », 2013.
- 5)- DERECTION de l’enseignement et de la recherche ; «*Les Actes* », HCA, 2006 .
- 6)-GAUVET,(G); « *Les Berbères en Afrique* », Alger :IMPJ Bringau.
- 7)- LACEB Mohand Oulhadj; “*Actes du Colloque International*”, Alger, 2002.
- 8)- MERRAHI Yousef End... «*Timuzya* », Ed HCA, Mai.2004.
- 9)- SEMINAIRE ; “*Tannant usileyn iselmaden n tmaziyt* ”, HCA , 2004.
- 10)- RABDI Larbi ; « *Tira n Tamaziyt* », L’Harnattan, 2000.
- 11)- MENICHE Abdel Malek; “*Aselmad-iw n Tmaziyt*”, I.S.B.N, 2004.
- 12)- CERYAF Dalila,;”*Aselmed n Tutlayt Tamaziyt s Tarrayt n Usenfar*”, Ben Aknoun, 2008/2009.
- 13)- HENNANI.kamal; “*Allalen n uselmed d Twuri-nsen*” Ben Aknun, 2007.
- 14)- « *Timsirin n Umezruy*», Aseggas amezwaru, Taseddawit n Tubiret, 2011-2012.

15)- IBRAHIM .M;”*Elwasila Etaelimiya*”,Mşer, 1976.

16)- BELEID (S) ; « *Fi Elmasala Elamazıya* ». *Dar Elhawm*, 1999.

17)- CAFIQ Muşemmed ; « *Elmuęağğem Learabi Elamazıyi* »,Rribaş 1989.

(18)- Durus Eltarbiya wa ęilm Elnafs, wizarat Eltaelim Elibtidai wa Eltanawi, Eludiriya Elfareıya Litakwin, Lezzayer, 1973/1974.

**IMAWALEN :**

- 1- BOUTLIOUA Hamid ; “*Dictionnaire Trilingue : Franais / Tamazıyt / Arabe*”, *Alger*, 2005.
- 2- CHEMIM Mokran ;”*Amawal Franais / Tamazıyt , Tamazıyt / Franais*”, *Alger* , ed, Lodysee, N°18, 2007.
- 3- IDRES Abdelhafid et MADI Rabah ; “*Amawal ameyradan*”, *Tamazıyt / Tafransist, Alger, ed :Jazz, N°1 , 2003.*